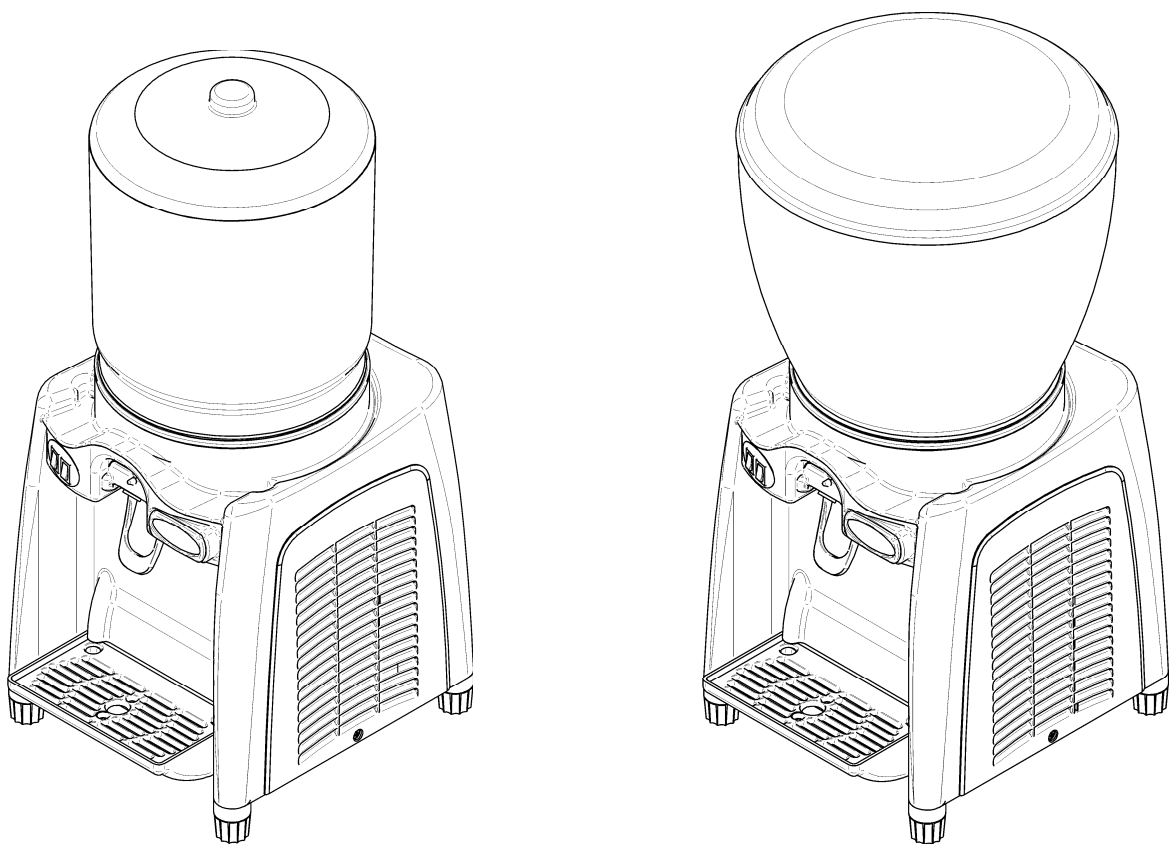


**MANUALE D'USO E DI MANUTENZIONE
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
USER'S INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE MANUAL
BETRIEB- UND WARTUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTION ET ENTRETIEN**

**RAFFREDDABEVANDE
ENFRIADOR DE BEBIDAS
DRINK COOLERS
GETRÄNKEKÜHLER
REFROIDISSEUR DE BOISSONS**

DRINK MAGIC



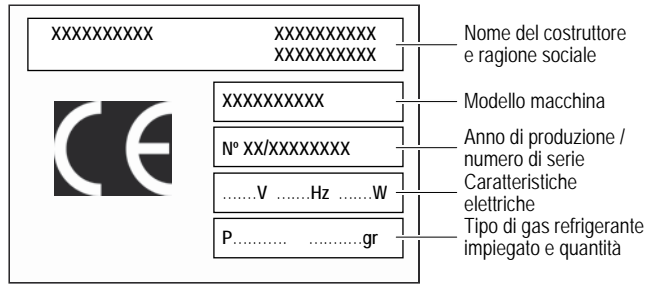
(Pegar etiqueta matrícula)

Per le macchine marchate CE si riporta quanto segue:

Il costruttore dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale si riferisce il presente manuale (vedi targa dati applicata in copertina alla presente), è conforme ai requisiti essenziali previste dalle seguenti direttive:

- 2006/42/CE Direttiva "Macchine"
- 2006/95/CE Direttiva "Bassa Tensione"
- 2004/108/CE Direttiva "EMC"
- 97/23/CE Direttiva "PED"
- (CE) 1935/2004 Regolamento "Materiali e oggetti a contatto con i prodotti alimentari"

Ogni macchina riporta in targa dati le seguenti informazioni:

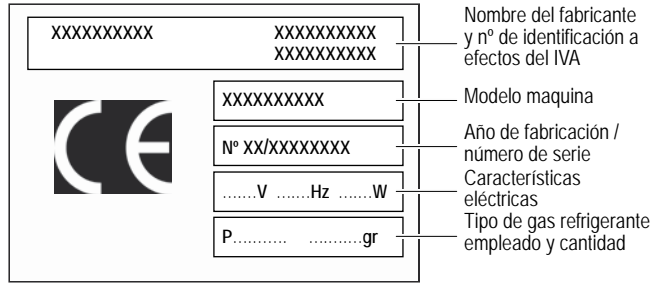


Para las máquinas con la marca CE se señala lo siguiente:

El fabricante declara bajo su exclusiva responsabilidad que la máquina a la cual se refiere el presente manual (ver placa de características en la portada del manual), cumple con los requisitos esenciales previstos por las siguientes directivas:

- 2006/42/CE Directiva "Máquinas"
- 2006/95/CE Directiva "Baja Tensión"
- 2004/108/CE Directiva "EMC"
- 97/23/CE Directiva "PED"
- (CE) 1935/2004 Reglamento "Materiales y objetos en contacto con los productos alimentarios"

Cada máquina contiene en la placa de datos las siguientes informaciones:

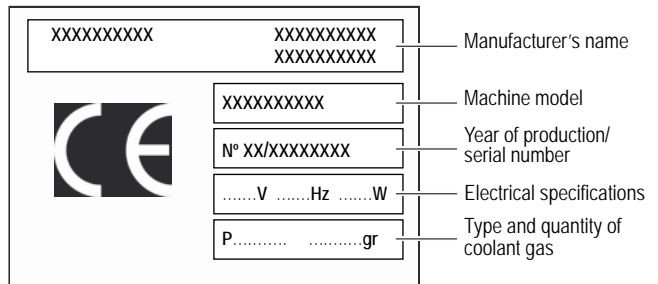


For machines with CE marking:

The manufacturer hereby declares, under its own exclusive responsibility, that the machine named in this manual (see the plate on the cover of the manual) conforms to the essential requirements of the following directives:

- 2006/42/EC "Machinery" Directive
- 2006/95/EC "Low Voltage" Directive
- 2004/108/EC "EMC" Directive
- 97/23/EC "PED" Directive
- (EC) 1935/2004 Regulation "Materials and items in contact with foodstuffs"

The rating plate on each machine bears the following information:

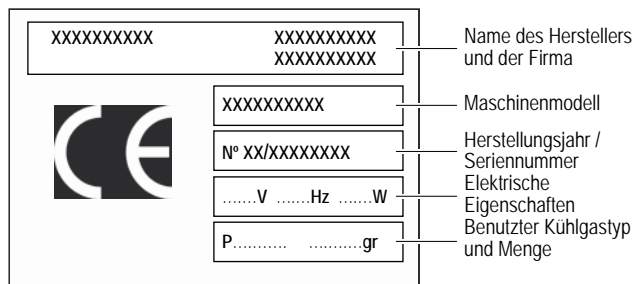


Für Maschinen mit CE-Kennzeichnung wird Folgendes angegeben

Der Hersteller erklärt in eigener Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich das vorliegende Handbuch bezieht (siehe Datenschild, das auf dem Deckblatt des vorliegenden Handbuchs angebracht ist), den von den folgenden Richtlinien vorgesehenen Mindestanforderungen entspricht:

- 2006/42/EG Richtlinie "Maschinen"
- 2006/95/EG Richtlinie "Niederspannung"
- 2004/108/EG Richtlinie "EMC"
- 97/23/EG Richtlinie "PED"
- (EG) 1935/2004 Verordnung "Materialien und Gegenstände in Kontakt mit Lebensmitteln"

Jede Maschine gibt auf dem Datenschild die folgenden Informationen an:

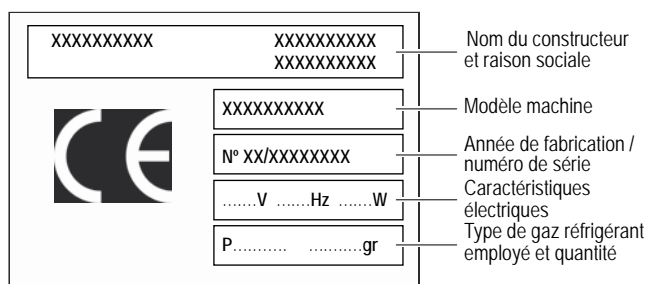


Pour les machines portant la marque CE:

Le constructeur déclare sous sa propre responsabilité que la machine faisant objet du présent manuel (voir plaquette de données présente en couverture), répond aux caractéristiques essentielles prévues par les directives:

- 2006/42/CE Directive "Machines"
- 2006/95/CE Directive "Basse Tension"
- 2004/108/CE Directive "EMC"
- 97/23/CE Directive "PED"
- (CE) 1935/2004 Règlementation "Matériaux et objets en contact avec les produits alimentaires"

Chaque machine est munie d'une plaquette de données contenant les informations suivantes:




Smaltimento (Italiano)

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere smaltite secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE.

Tali apparecchiature NON possono essere smaltite secondo il normale flusso dei rifiuti solidi urbani, ma devono essere raccolte separatamente per ottimizzare il recupero e il riciclaggio dei materiali con i quali sono costruiti.



Il simbolo  del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata.


Osservando correttamente tutte le disposizioni riguardo allo smaltimento dei vecchi prodotti, si contribuirà a salvaguardare l'ambiente.

Eliminación (Español)

Los aparatos eléctricos y electrónicos deben ser eliminados de conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE.

Estos aparatos NO pueden ser eliminados según el flujo normal de residuos sólidos urbanos, sino deben ser recogidos separadamente para optimizar la recuperación y el reciclado de los materiales que los componen.



El símbolo  recogedor de basura tachado se encuentra sobre todos los productos para recordar las obligaciones de recogida selectiva.

Observando correctamente todas las disposiciones que se refieren a la eliminación de los productos viejos, se contribuirá a la protección del medioambiente.

Disposal (English)

Electric and electronic equipment must be disposed of in accordance with European Directive 2002/96/EC.

Such equipment may not be disposed of as normal municipal solid waste but must rather be separately collected to optimise recovery and recycling of the materials used to manufacture them.



All products are marked with the crossed out wheeled bin  symbol as a reminder of separate collection obligations.


Correct observance of all of the provisions for the disposal of end-of-life products will contribute to safeguarding the environment.

Entsorgung (Deutsch)

Elektrische und elektronische Geräte müssen nach der europäischen Richtlinie 2002/96/EG entsorgt werden.

Solche Geräte dürfen NICHT zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt werden, um eine optimale Rückgewinnung und Wiederverwertung der Materialien, aus denen sie konstruiert sind, zu ermöglichen.



Das Symbol  mit dem durchgekreuzten Abfallkorb ist auf allen Produkten angebracht, um an die Pflicht zur getrennten Sammlung zu erinnern.

Die genaue Beachtung aller Vorschriften zur Entsorgung von Altgeräten ist ein Beitrag zum Umweltschutz.

Elimination des déchets (Français)

Les déchets d'équipements électriques doivent être éliminés conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE.

Ces équipements NE PEUVENT PAS ETRE ELIMINES suivant le flux normal des déchets solides urbains, mais doivent être collectés séparément pour optimiser la réutilisation et le recyclage des matériaux dans lesquels ils ont été construits.



Le symbole  du panier barré est reporté sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte sélective.


Le respect des lois en matière de gestion et d'élimination des déchets contribue à la protection de l'environnement.

Eliminação (Português)

Os aparatos elétricos e eletrônicos deveriam ser eliminados de conformidade com o Diretivo Europeu 2002/96/CE.

Estes aparatos não podem ser eliminados de acordo com o fluxo normal de resíduos urbanos sólidos, mas eles deveriam ser apanhados separadamente para aperfeiçoar a recuperação e o reciclado dos materiais que os compõem.



O símbolo  coletor de lixo riscado está em todos os produtos para se lembrar das obrigações de coleção seletiva.

Observando todas as disposições que recorrem à eliminação dos produtos velhos, será contribuída à proteção do meio ambiente.

Versione Italiana Pag.5 - IT

Versión Española Pag.5 – ES

English VersionPag.5 - EN

Deutsche Version.....Pag.5 - DE

Version FrançaisePag.5 - FR

INDICE

Indice	5
Promemoria	6
Importante	6
Installazione	7 y 8
Funzionamento	9
Avviamento e sistema freddo	9
Controllo della temperatura	9
Nota generale	10
Riempimento della vasca	10
Manutenzione	11 a 16
Consigli utili	17
Fine stagione	17
Problemi e cause	18
GARANZIA	19

PROMEMORIA

Le macchine distributrici di bevande col marchio GBG® sono conformi con i requisiti di sicurezza e sanitari essenziali, ai sensi della Direttiva del Consiglio 2006/42/CE, e sono in possesso del relativo "Attestato di Conformità", essendo di conseguenza omologate con la siglatura 'CE'.

La citata Direttiva del Consiglio di cui al punto 1.7.3 obbliga a:

“Ogni macchina avrà, in modo leggibile e indelebile, per lo meno le seguenti indicazioni:

- nome e indirizzo del fabbricante;
- la siglatura 'CE' compreso l'anno di fabbricazione (vedere l'allegato III);
- determinazione della serie e del modello;
- numero di serie se ci fosse.”

Prima di estrarre i pannelli protettori che ricoprono la macchina, bisogna disinserirla dalla rete elettrica, tenendo conto che se era in funzionamento, è opportuno attendere almeno 20 minuti prima di ritirare i suddetti pannelli, dato che deve raffreddarsi il tubo dell'alta pressione del compressore.

IMPORTANTE

IL FABBRICANTE non assume responsabilità per interventi inappropriati sugli apparecchi.

IL FABBRICANTE declina ogni responsabilità in caso di inadempimento delle raccomandazioni contenute in questo libretto.

IL FABBRICANTE si riserva il diritto di effettuare le modifiche che considera opportune senza preavviso.

INSTALLAZIONE

1. Ritirare l'imballaggio (vedere Fig. 1). Sistemare la macchina nel luogo prescelto, badando a lasciarsi attorno sufficiente spazio di ventilazione, e cercando di non mettere nessun'altra macchina vicino a meno di 20 cm circa. (vedere Fig. 2).

MOLTO IMPORTANTE: *L'imballaggio non è un giocattolo, pertanto non lo lasci a portata dei bambini, soprattutto i sacchetti di plastica, possono provocare asfissia. L'imballo è 100% riciclabile, lo depositi in contenitori specifici, collabori con la protezione dell'ecosistema.*

2. Pulire la vasca con un panno, acqua e detergente neutro non abrasivo (vedere la sezione manutenzione).

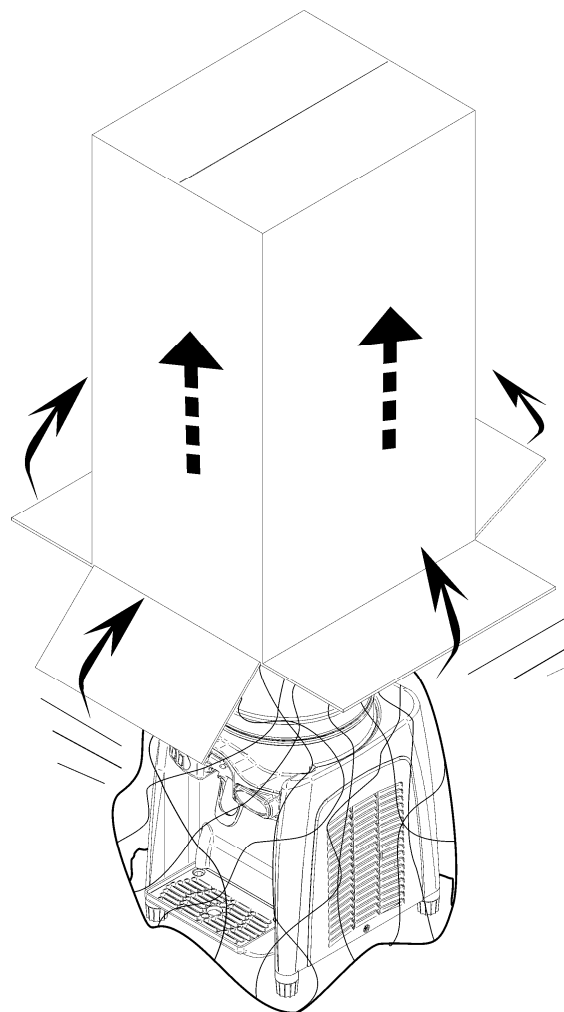


Figura 1

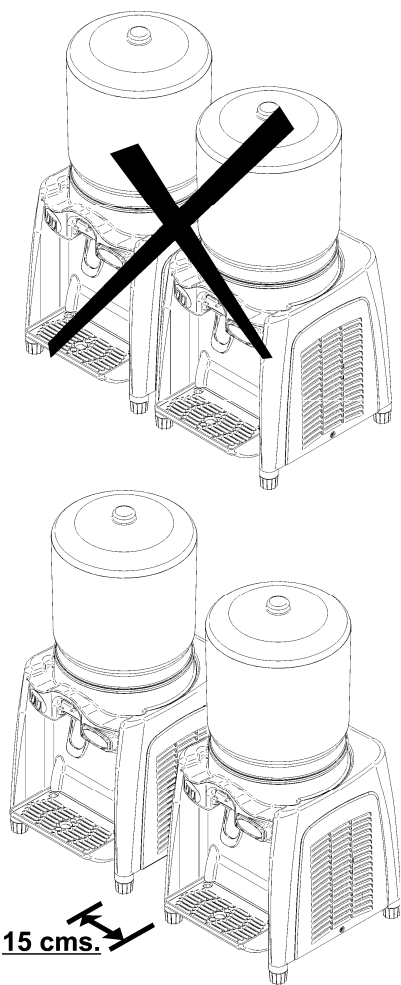


Figura 2

I INSTALLAZIONE (cont.)

3. Per riempire il deposito, togliere il tappo, verificare il corretto posizionamento delle pale, riempiendolo poi con il prodotto prescelto fino a 2-3 cm. dall'orlo superiore e rimettere poi il tappo al suo posto.

È opportuno non superare il livello massimo consigliato, per non far traboccare il liquido ad avviamento delle pale agitatrici (**vedere Fig. 3**).

4. Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, verificare sulla placca delle caratteristiche, sul retro della macchina, a quale tensione (V.) e a quale frequenza (Hz.) bisogna collegarla. Utilizzare una presa provvista di presa a terra ai sensi delle norme in vigore. Se la presa non è provvista di presa a terra, rivolgersi a uno specialista elettricista. Una volta verificati i punti precedenti, collegare l'apparecchio alla rete elettrica.

5. Prima di attivare gli interruttori della macchina consultare la sezione "Funzionamento", quindi avviare la macchina eseguendo le indicazioni descritte.

Il sistema di raffreddamento si spegne automaticamente nel raggiungere la temperatura impostata.

Per la buona conservazione del prodotto, si consiglia di tenere la macchina in permanente funzionamento.

6. Lei potrà fissare, mediante un termostato, la temperatura di sconnessione del sistema di freddo (vedere "Funzionamento").

Nelle macchine che possiedano termostato-termometro elettronico dovrà tenersi in conto che la temperatura che si fissa nel termostato è quella al quale il sistema di freddo si metterà in funzionamento dopo una prima sconnessione, cioè, che se Lei regola la macchina a 2°C, il sistema di freddo si staccherà automaticamente arrivando a 0°C, e si metterà in moto quando porti su un'altra volta la temperatura del liquido a 2°C. Come vediamo, la temperatura fissata nel termostato è quella al quale il sistema di freddo si mette in moto, mantenendo la temperatura del prodotto tra 2 e 0°C.

7. Per godere del diritto di garanzia, compiere nella sua totalità la scheda ed inviarla nel termine di 8 giorni a partire dalla data di acquisizione.

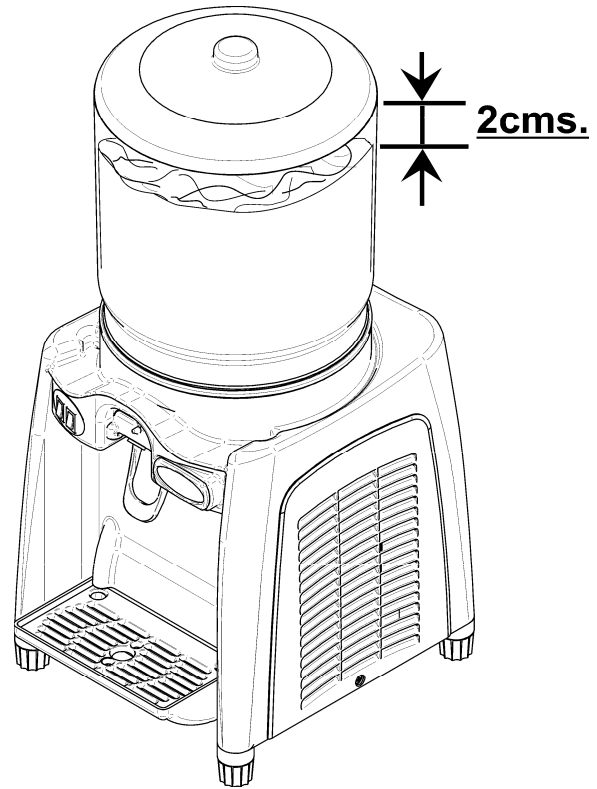


Figura 3

FUNZIONAMENTO

AVVIAMENTO E SISTEMA FREDDO

La macchina dispone per il suo avviamento dei seguenti interruttori (vedere Fig. 4):

- **Genérale /Agitatore** (⚡ / 🌀); per l'avviamento della macchina.
- **Freddo** (❄️); per raffreddare il prodotto.

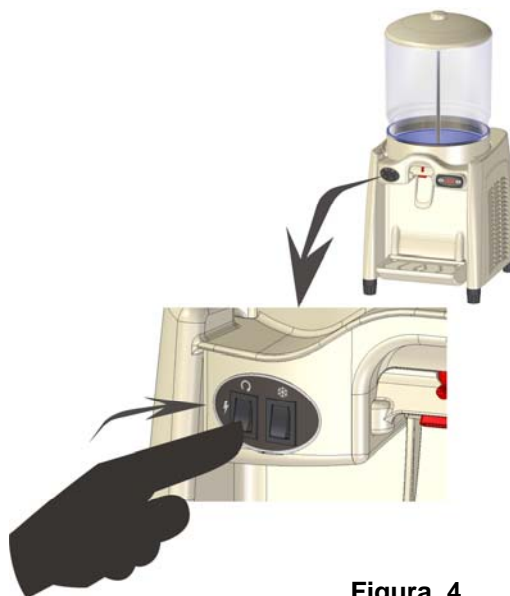


Figura 4

CONTROLLO DELLA TEMPERATURA

La temperatura del termostato elettronico viene fissata in fabbrica a 4°C.

Il termostato elettronico provvede a fermare l'impianto frigo quando la temperatura del prodotto in vasca raggiunge il valore 4°C. Se si desidera modificare la temperatura del prodotto procedere come segue (vedere Fig. 5):

1°) Controllare che sia l'interruttore generale e l'interruttore freddo sono collegate.

2°) Premere il tasto il display visualizza **PrG**, e prima di spendere circa 3 secondi premere il tasto per entrare nella regolazione della temperatura, il display visualizza la temperatura impostata.

3°) Premere i tasti per regolare il termostato alla temperatura desiderata, che può variare da 0°C ÷ 10°C.

4°) Dopo 5 secondi dalla pressione dell'ultimo tasto il dato è memorizzato e il display visualizza la temperatura del prodotto in vasca.

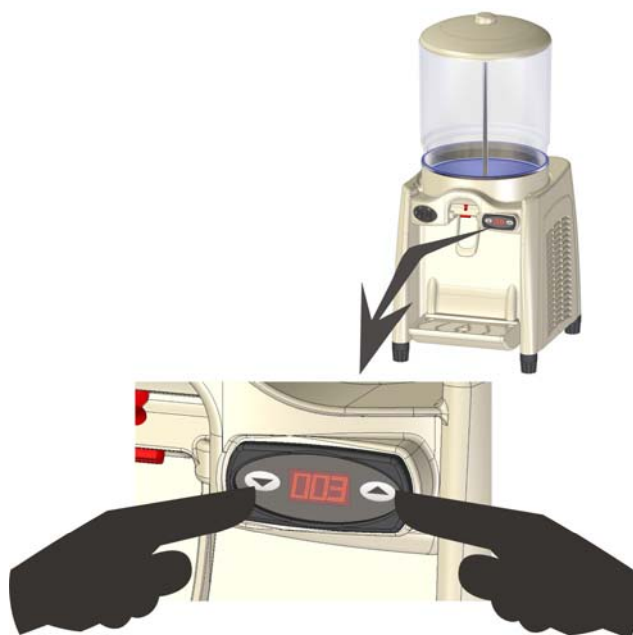


Figura 5

NOTA GENERALE

Bisogna tener conto che il sistema di raffreddamento è temporizzato, ovvero, all'inserire il sistema di raffreddamento, esso entrerà in funzionamento dopo circa quattro minuti; il suddetto sistema viene utilizzato per equilibrare la pressione all'interno del compressore.

Premendo gli interruttori, si illumineranno i relativi indicatori spia situati sulla parte superiore di ognuno di essi.

RIEMPIMENTO DELLA VASCA

Per riempire il deposito, togliere il tappo, verificare il corretto posizionamento delle pale, riempiendolo poi con il prodotto prescelto fino a 2-3 cm. dall'orlo superiore e rimettere poi il tappo al suo posto. È opportuno non superare il livello massimo consigliato, per non far traboccare il liquido ad avviamento delle pale agitatrici.

In seguito alle vendite, quando il livello del prodotto scende fino alla guarnizione del deposito, per continuare a vendere, è opportuno riempire di nuovo il deposito, evitando quindi di far funzionare la macchina a vuoto.

MANUTENZIONE

La pulizia della macchina è l'operazione più importante per garantire la conservazione ed il sapore del prodotto contenuto nel deposito.

MOLTO IMPORTANTE: *Si raccomanda la pulizia giornaliera dei pezzi che sono a contatto col prodotto, e ogni volta che la vasca si vuota.*

Per portarla a termine, si consiglia di eseguire i seguenti passi:

1°.- Spegnere tutti gli interruttori ed inserire l'apparecchio dalla rete elettrica.

2°.- Svuotare il liquido restante delle vasche.

3°.- Togliere il coperchio (T) tirandole all'insù (Fig.6).

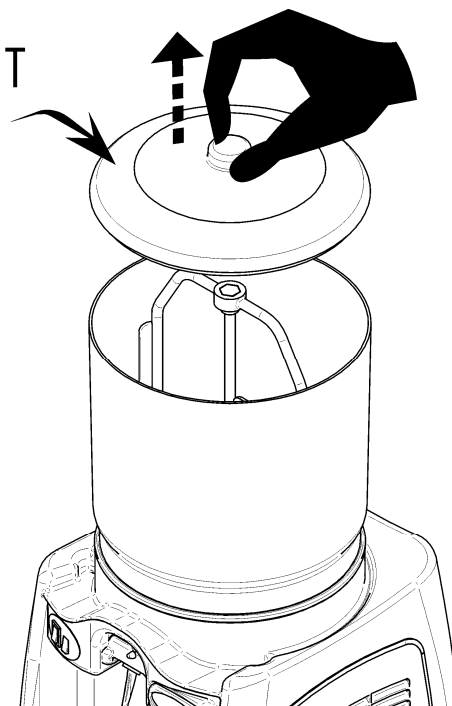


Figura 6

4°.- Estrarre (1) la pala agitatrice (A) tirandola all'insù, estrarre (2) l'albero (E) dal tubo centrale tirando all'insù (Fig.7).

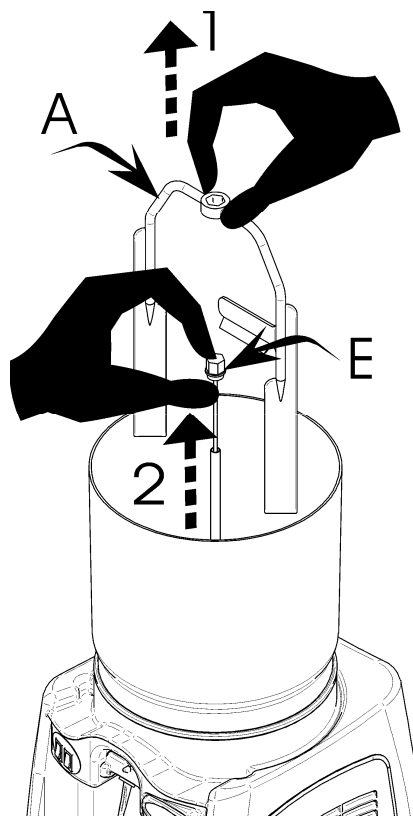


Figura 7

MANUTENZIONE (cont.)

5°.- Estrarre la vasca (D) tirandola (1) leggermente all'infuori (Fig.8).

6°.- Togliere la guarnizione di gomma della vasca, tirando (2) all'insù (Fig.8).

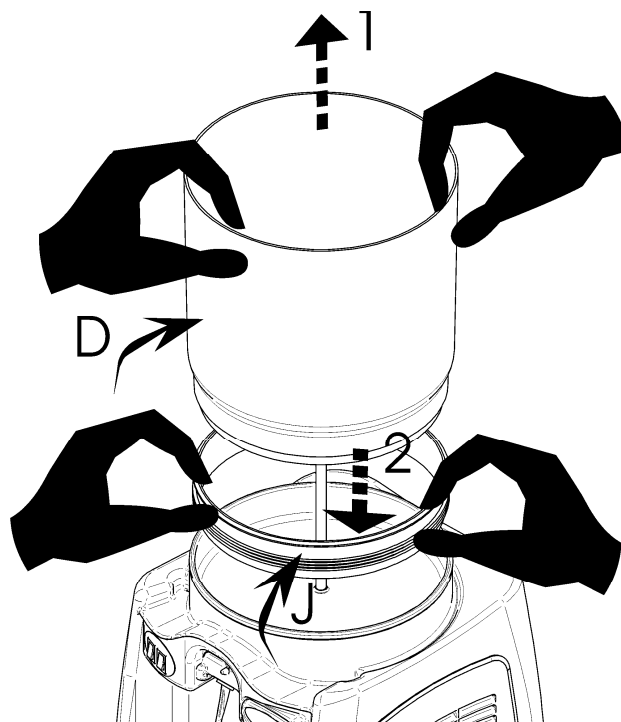


Figura 8

7°.- Per estrarre il rubinetto del suo alloggiamento in macchina procedere come segue (vedere Fig.9) :

Premere (1°) la leva (LG) con una mano; con l'altra mano (2°) tirare verso davanti e l'orecchio della gomma di rubinetto (TG) uscirà dal suo alloggiamento nel corpo del rubinetto e (3°) tirare verso davanti a tutto il corpo del rubinetto (GM) lasciandolo cadere per le guide (G).

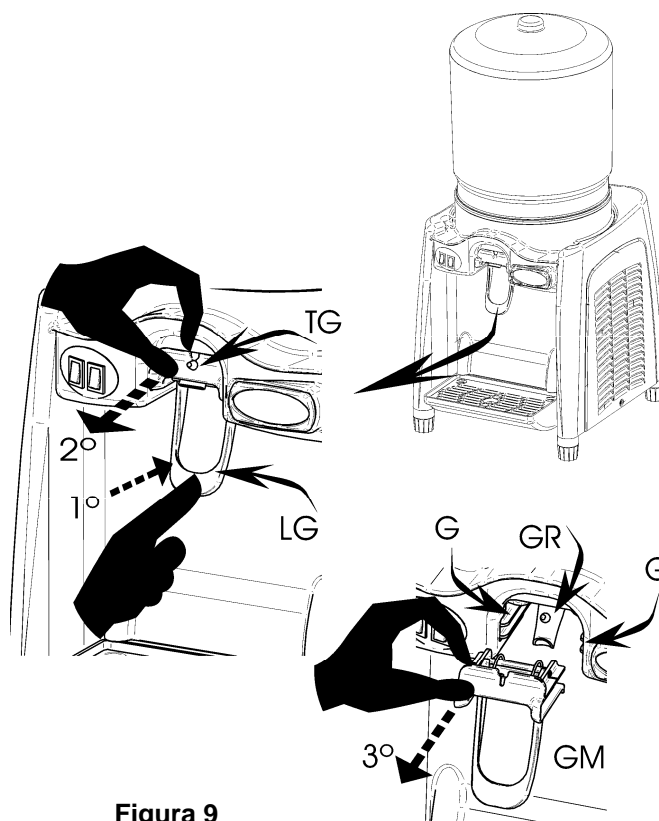


Figura 9

MANUTENZIONE (cont.)

8°.- Per smontare il corpo di rubinetto nei suoi tre pezzi procedere come si indica di seguito (**Fig.10**):
 Premere **1°** sui laterali della leva (**LV**), affinché le orecchie escano dal suo alloggiamento (**AG**), **2°** tirare della leva verso l'alto, **3°** fare oscillare la molla (**M**) verso l'alto e verso fosse dell'otturatore, e **4°** tirare fuori la molla dai buchi dell'otturatore.

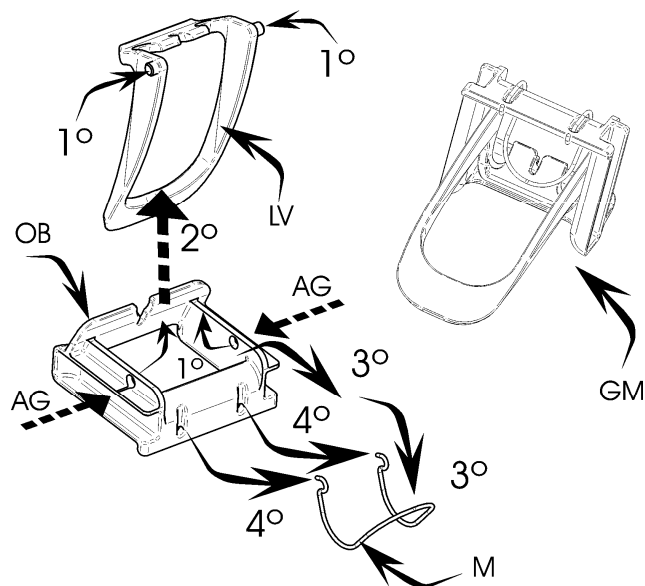


Figura 10

9°.- Per tornare a montare i pezzi del corpo di rubinetto procedere come s'indica di seguito (**Fig.11**):
 Introdurre **1°** la molla (**M**) nei due buchi (**AG**) dell'otturatore che servono per sottometerlo, **2°** farlo girare verso l'alto fino ad introdurlo nell'otturatore (**OB**), **3°** introdurre la leva (**LV**) nell'otturatore, in modo che prenda sulla molla, **4°** fare incastrare le orecchie della leva nel suo alloggiamento nell'otturatore, e **5°**, una volta le orecchie nel suo posto, la molla deve essere premuta sulla leva in modo che sia impostata su la posizione "rubinetto chiuso".

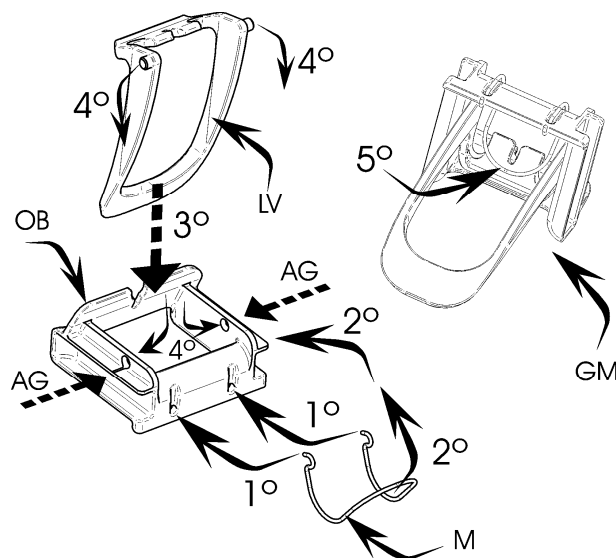


Figura 11

MANUTENZIONE (cont.)

10°.- Estrarre la guarnizione del rubinetto (**GR**) tirando all'insù (**T**) (**Fig.12**).

11°.- Pulire tutto, corpo e guarnizione del rubinetto con acqua e sapone neutro non abrasivo e risciacquarla con abbondante acqua.

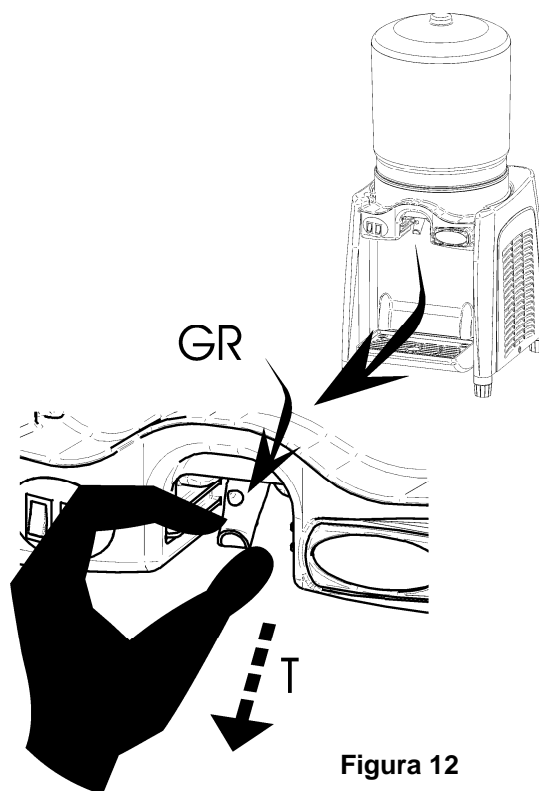


Figura 12

12°.- **Molto importante (vedere Fig.13).**

Nella scanalatura (**RD**) ci sono due fori di drenaggio (**D**), che dovremo sorvegliare per evitarne l'otturazione. Questo foro convoglia l'acqua di condensamento della vasca e di conseguenza, in caso d'otturazione, bisogna pulirlo e controllare la discesa dell'acqua fino al raccoglitore di scolo.

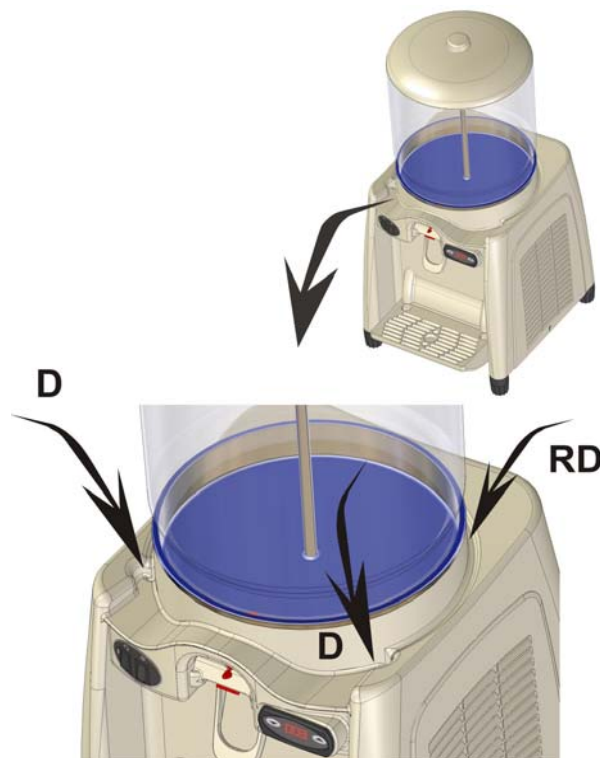


Figura 13

MANUTENZIONE (cont.)

13°.- Montare la gomma di rubinetto (GR) introducendola per il suo alloggiamento (AG) nell'evaporatore, procurando che rimanga allineata con l'albero delle pale agitatrici, come si mostra nella figura, ed infine tirare (T) della gomma di rubinetto soavemente per sotto fino a che rimanga ben collocata (Fig.14).

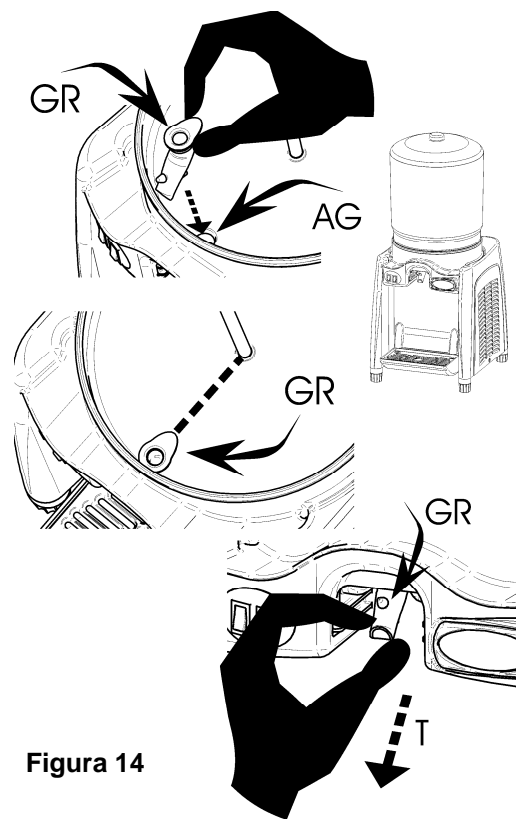


Figura 14

14°.- Introdurre (1°) il corpo del rubinetto (GM) con una mano nelle guide, (2°) con l'altra mano mettere la gomma di rubinetto (GR) nel suo alloggiamento nel corpo del rubinetto, (3°) spingere la leva del rubinetto (LG) con una mano mentre con l'altra (4°) mettiamo il orecchio della gomma di rubinetto (TG) nel suo alloggiamento (Fig.15).

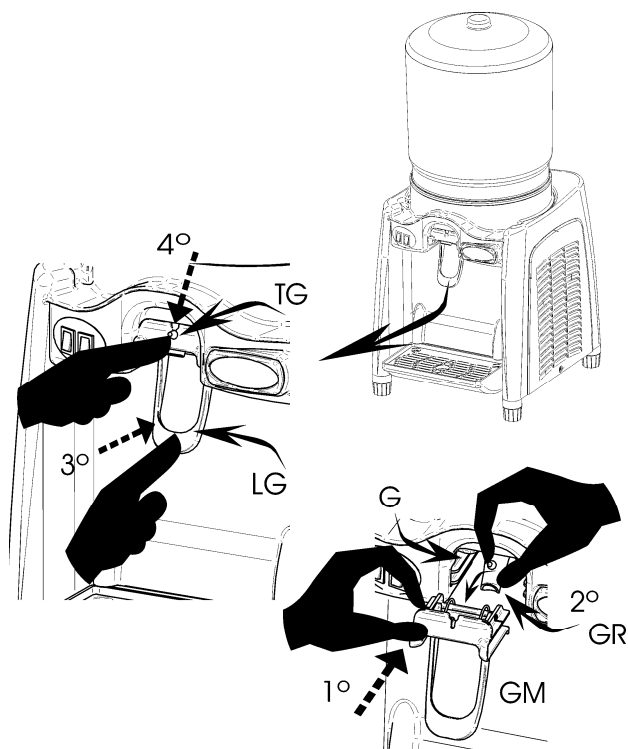


Figura 15

MANUTENZIONE (cont.)

15°.- Completare la pulizia, svuotando il raccoglitore di scolo (1) (vedere Fig.16), tirandolo leggermente all'insù (A), ed in avanti (B), togliendo poi la griglia di scolo (2) nel senso della freccia C, vuotare il contenuto e di seguito, realizzare la pulizia delle due pezzi. Rimettere a posto la griglia (2), avvicinare il raccoglitore al pannello frontale (3), nel senso della freccia D agganciandola alle due finestre (E) mediante i due innesti (F) redditi dietro il vassoio e spingere verso il basso G.

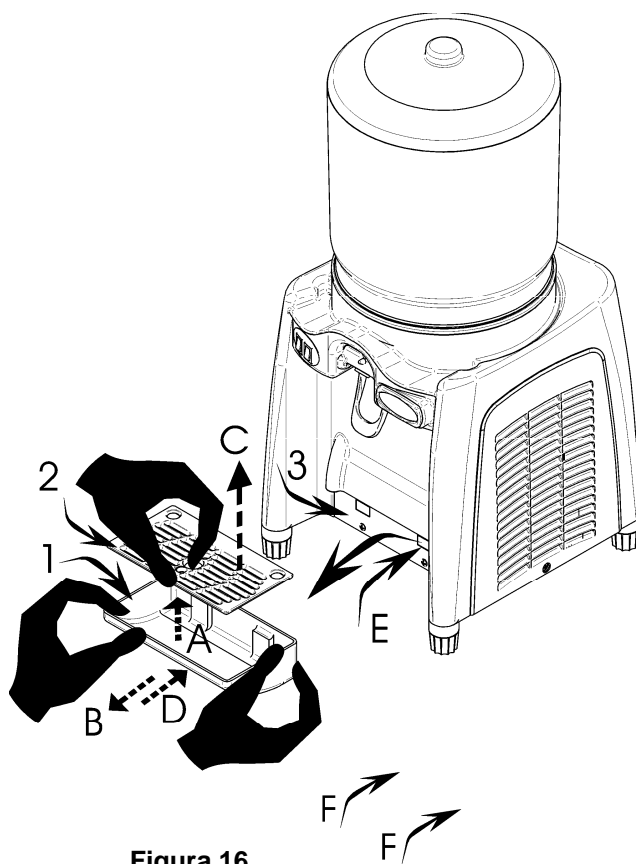


Figura 16

16°.- Per rimontare la vasca, rimettere la guarnizione (J) della vasca (D) al suo posto, inumidirla dall'esterno per agevolarne lo slittamento (Fig.17).

Nota: L'interno della guarnizione che tocca il deposito, deve essere completamente asciutta, altrimenti non potremo montare mai il deposito nell'apposito vano.

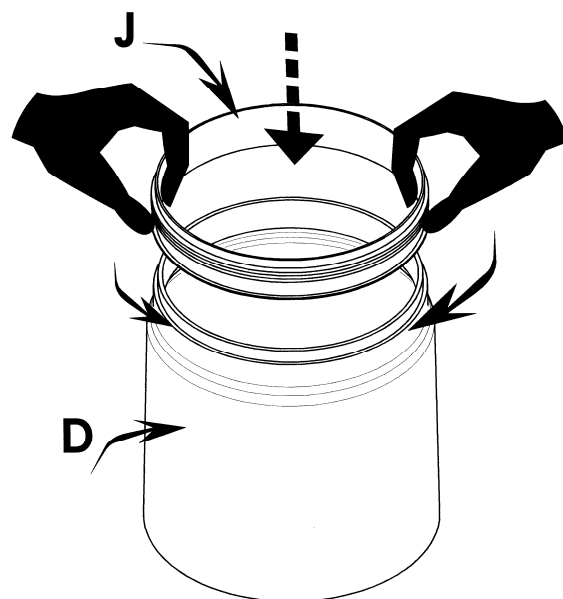


Figura 17

CONSIGLI UTILI

FINE STAGIONE

Alla fine stagione, oppure se diminuisce il rendimento della macchina, si raccomanda di pulire il condensatore d'aria dell'apparecchio. Per pulire il condensatore, togliere i pannelli laterali e anche il pannello posteriore, se dispongono d'aria a pressione, si raccomanda utilizzarlo per la pulizia del condensatore orientando il flusso di dentro verso fuori (**Fig.18**), e se non dispongono d'aria a pressione prendere un pennello (**P**) ed eseguire la pulizia delle linguette (**A**), prestando attenzione a non piegarle (**Fig.19**).

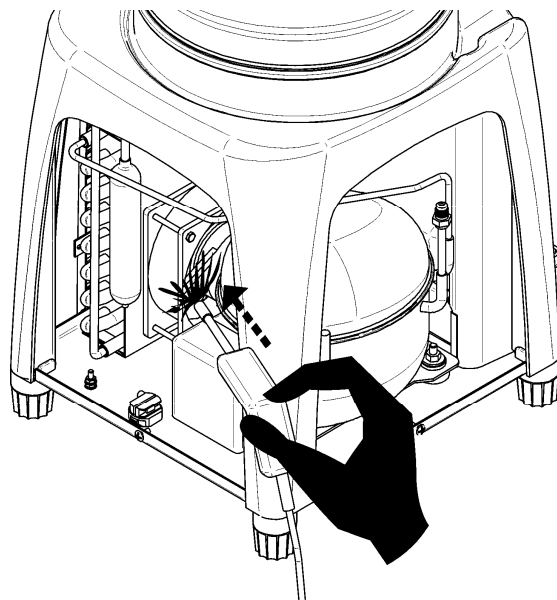


Figura 18

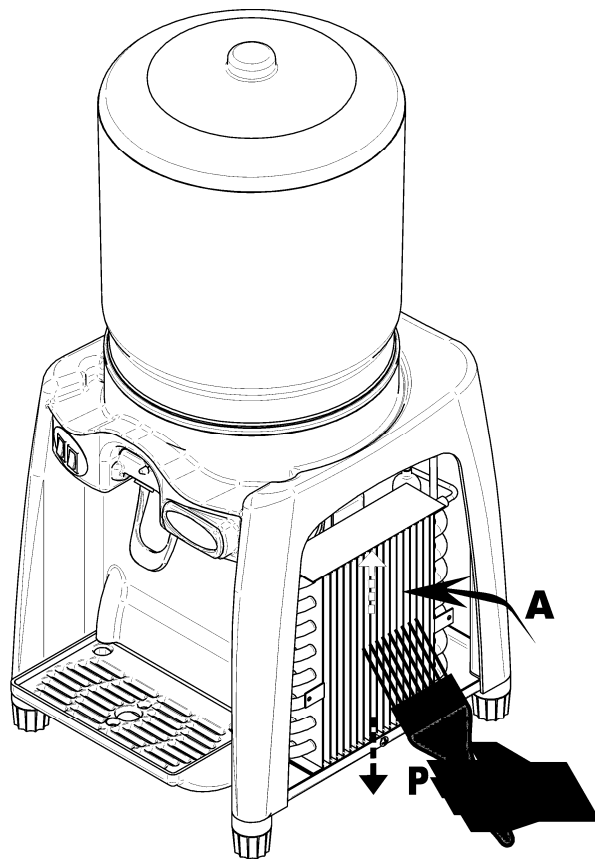


Figura 19

PROBLEMI E CAUSE

PROBLEMA	CAUSA
<u>1. La macchina non funziona.</u>	1.1.- L'allacciamento alla rete non è corretto. 1.2.- Non c'è corrente alla spina. 1.3.- Cavo di alimentazione difettoso. 1.4.- Interruttore generale difettoso. 1.5.- Faston difettosi per l'interruttore generale.
<u>2. Non funziona l'agitatore.</u>	2.1.- Collegamento difettoso del motore. 2.2.- Interruttore agitatore difettoso. 2.3.- Motore agitatore bloccato, o pale bloccate. 2.4.- Motoriduttore difettoso.
<u>3. La lampada dell'impianto frigo non si illumina, anche quando l'interruttore è acceso.</u>	3.1.- L'interruttore dell'agitatore è disattivato. 3.2.- La lampada è difettosa. 3.3.- Il termostato elettronico è difettoso o disconnesso. 3.4.- Il trasformatore del termostato elettronico è difettoso o disconnesso.
<u>4. Il compressore non parte:</u> <u>4.1 Non c'è corrente.</u> <u>4.2 C'è corrente.</u>	4.1.1.- Il trasformatore del termostato elettronico è difettoso o disconnesso. 4.1.2.- Il termostato elettronico è difettoso o disconnesso. 4.2.2.- Relé starter. 4.2.3.- Rottura per surriscaldamento. 4.2.4.- Compressore.
<u>5. La macchina non raffredda.</u>	5.1.- Assenza di gas refrigerante. 5.2.- Condensatore sporco. 5.3.- Insufficiente aerazione attorno alla macchina. 5.4.- Rottura del motoventilatore. 5.5.- Il termostato elettronico è difettoso o disconnesso. 5.6.- Interruttore impianto frigo difettoso o spento.
<u>6. Perdite dal coperchio otturatore.</u>	6.1.- Il tubo in gomma è difettoso o non montato correttamente. 6.2.- Controllare la molla del coperchio.
<u>7. Perdite dalla vasca.</u>	7.1.- Guarnizione vasca difettosa.

ÍNDICE

Índice	5
Recordatorio	6
Importante	6
Instalación	7 y 8
Funcionamiento	9
Puesta en marcha y Sistema frío	9
Control de temperatura	9
Nota general	10
Llenado del depósito	10
Mantenimiento	11 a 16
Consejos útiles	17
Fin de temporada	17
Anomalías y causas	18

RECORDATORIO

Las máquinas dispensadoras de bebidas marca GBG® cumplen con los requisitos esenciales sobre seguridad y salud de las máquinas fijados por la Directiva del Consejo 2006/42/CE, y disponen de la correspondiente Certificación de Conformidad, estando por tanto legitimadas para el Mercado 'CE'.

La citada Directiva del Consejo en su punto 1.7.3 obliga a que (textualmente):

“Cada máquina llevará, de forma legible e indeleble, como mínimo las indicaciones siguientes:

- nombre y dirección del fabricante;
- la marca CE que incluya el año de fabricación (véase anexo III);
- designación de la serie y del modelo;
- número de serie si existiera.”

Antes de proceder a quitar los paneles protectores que visten la máquina hay que desconectarla de la red eléctrica, y si ha estado funcionando, es conveniente esperar al menos 20 minutos antes de proceder a la retirada de dichos paneles, a fin de que el tubo de alta del compresor se enfríe.

IMPORTANTE

El fabricante no se hará cargo de las manipulaciones indebidas de los aparatos.

El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se sigan todas las recomendaciones de este manual.

El fabricante se reserva el derecho a realizar las modificaciones oportunas sin previo aviso.

INSTALACIÓN

1. Retirar el embalaje (ver Fig.1), colocar la máquina en el lugar deseado cuidando que posea suficiente espacio para su ventilación; procure que no tenga ninguna máquina cerca, a menos de unos 20 cms. (ver Fig. 2).

MUY IMPORTANTE: El embalaje no es un juguete, por lo tanto no lo deje al alcance de los niños, sobre todo las bolsas de plástico, pueden provocar asfixia. El embalaje es 100% reciclable, deposítelo en contenedores específicos, colabore en la protección al medio ambiente.

2. Limpiar el depósito con un paño, agua y detergente neutro no abrasivo (ver mantenimiento).

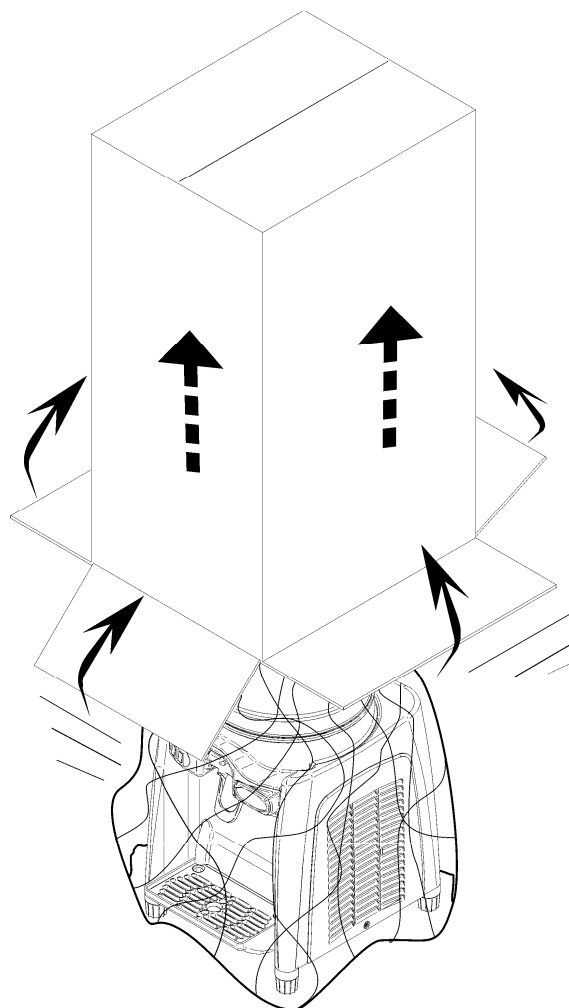


Figura 1

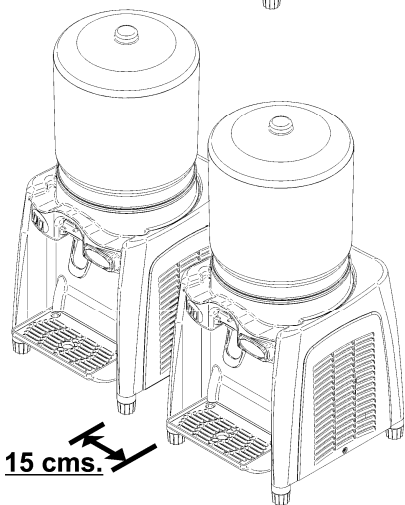
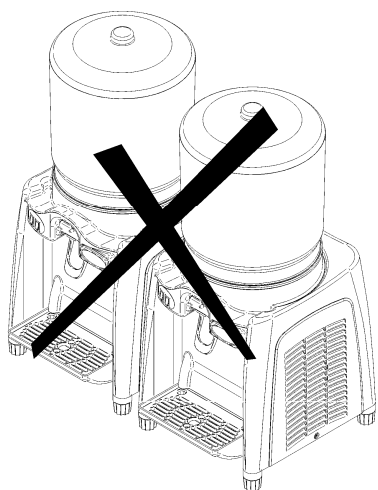


Figura 2

INSTALACIÓN (cont.)

3. Llenar el depósito hasta 2 ó 3 cms. del borde superior y colocar la tapa.

Al llenar el depósito, no rebasar el nivel máximo indicado, para evitar el desbordamiento del líquido al ponerse en marcha las palas agitadoras (**ver Fig. 3**).

4. Antes de conectar el aparato a la red, consultar en la parte trasera la placa de características en la que se indica la tensión en voltios y la frecuencia en Hz. a la que debe conectarse. Utilice una base de enchufe provista de toma de tierra, conforme a las normas vigentes. En el caso de que el enchufe no posea toma de tierra, consulte con un especialista en electricidad. Una vez comprobado lo anterior, proceda a conectar el aparato a la red.

5. Antes de activar los interruptores de la máquina consultar el apartado "Funcionamiento", y una vez consultado poner la máquina en marcha.
El sistema de frío se desconecta automáticamente al llegar a la temperatura. Para la buena conservación del producto, es aconsejable tener la máquina permanentemente en funcionamiento.

6. Usted podrá fijar, mediante un termostato, la temperatura de desconexión del sistema de frío (ver "Funcionamiento").

En las máquinas que posean termostato-termómetro electrónico deberá tenerse en cuenta que la temperatura que se fija en el termostato es aquella a la que el sistema de frío se pondrá en funcionamiento después de una primera desconexión, es decir, que si Vd. regula la máquina a 2°C, el sistema de frío se desconectará automáticamente al llegar a 0°C, y se pondrá en marcha cuando suba la temperatura del líquido a 2°C otra vez. Como vemos, la temperatura fijada en el termostato es aquella a la que el sistema de frío se pone en marcha, manteniendo la temperatura del producto entre 2 y 0°C.

7. Para gozar del derecho de garantía, cumplimentar en su totalidad la ficha y enviarla en el plazo de 8 días a partir de la fecha de adquisición.

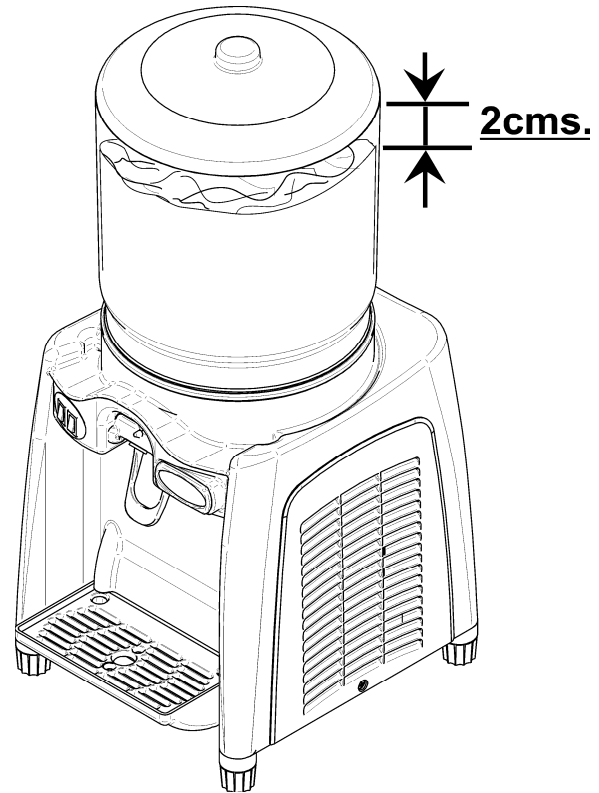


Figura 3

FUNCIONAMIENTO

PUESTA EN MARCHA Y SISTEMA FRÍO

La máquina dispone para su puesta en marcha de los siguientes interruptores (ver Fig.4):

- **General /Agitador** (⚡ / ↻); para su puesta en marcha.
- **Frío** (❄); para enfriar el producto.

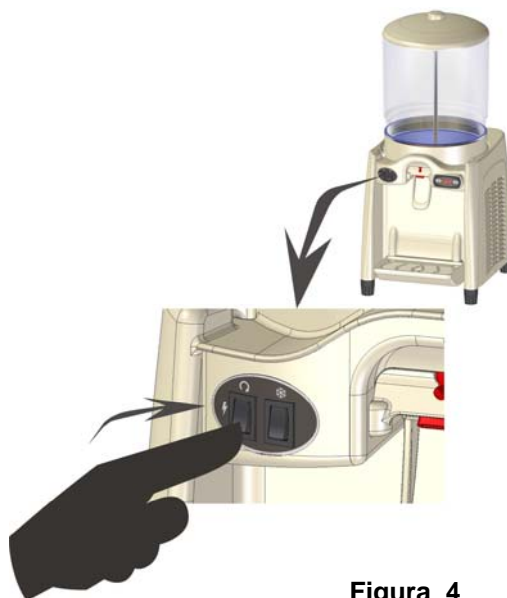


Figura 4

CONTROL DE LA TEMPERATURA

Este termostato viene regulado de fábrica a la temperatura de 4°C.

El termostato electrónico detiene el frío cuando el producto baja a 4°C. Si se desea modificar la temperatura de servicio del producto proceder del siguiente modo (ver Fig. 5):

1º) Asegurarse de que tanto el interruptor general como el interruptor de frío están conectados.

2º) Pulsar la flecha el display visualiza **PrG**, y antes de que pasen unos 3 segundos pulsar la flecha para entrar en la regulación temperatura, el display visualiza la temperatura fijada.

3º) Pulsar las flechas para ajustar el termostato electrónico a la temperatura deseada, que podrá variar de 0°C ÷ 10°C.

4º) Esperar 5 segundos para salir de la regulación temperatura (durante estos 5 segundos no debe pulsar nada). El display volverá a visualizar la temperatura del líquido del depósito.

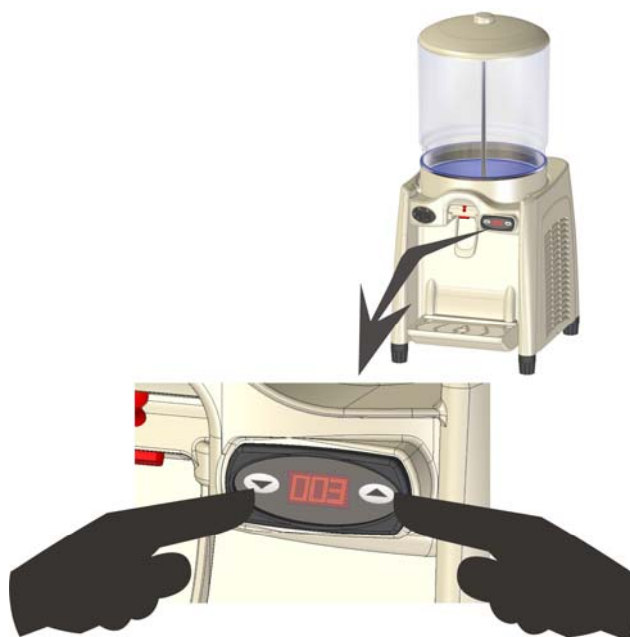


Figura 5

NOTA GENERAL

Hay que tener en cuenta que el sistema de frío está temporizado, es decir que cuando Vd. conecta el sistema de frío, éste se pondrá en marcha una vez transcurridos unos tres minutos; dicho sistema se utiliza para el equilibrado de las presiones en el interior del compresor.

Al pulsar los interruptores se iluminarán los correspondientes pilotos situados en la parte superior de cada uno.

LLENADO DEL DEPÓSITO

Para el llenado del depósito, quitar la tapa, llenar con el producto deseado hasta 2 ó 3 cms. del borde superior y colocar la tapa. Procurar no rebasar el nivel máximo aconsejado, a fin de facilitar la circulación del producto a través de la bomba.

Cuando la venta haya hecho descender el nivel del producto hasta la altura de la junta del depósito, si se quiere continuar vendiendo, aconsejamos rellenar con más producto y evitar que la máquina funcione en vacío.

MANTENIMIENTO

La limpieza es la parte más importante para garantizar la conservación y sabor del producto almacenado en el depósito.

MUY IMPORTANTE: *Se recomienda la limpieza diaria de las piezas que estén en contacto con el producto, y siempre que se vacíe el depósito.*

Para realizar ésta, se aconseja seguir los siguientes pasos:

1º.-Apagar todos los interruptores y desconectar el aparato de la red.

2º.-Vaciar el líquido que pueda quedar en el/los depósitos.

3º.-Quitar la tapa (T) hacia arriba (Fig.6).

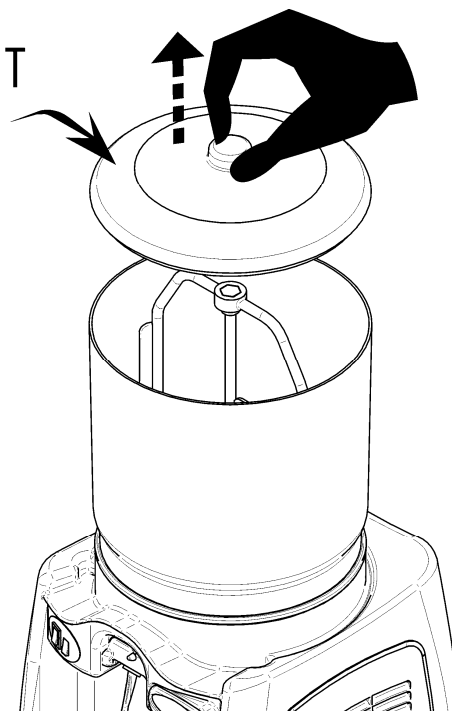


Figura 6

4º.-Extraer (1) la pala agitadora (A) tirando hacia arriba, sacar (2) el asta (E) del tubo central tirando hacia arriba (Fig.7).

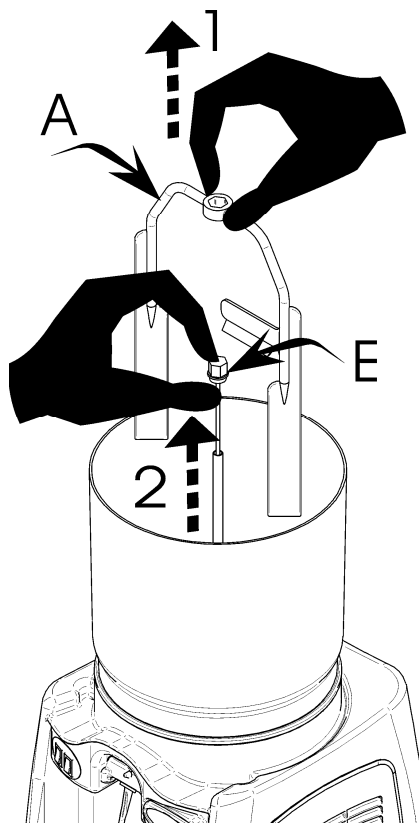


Figura 7

MANTENIMIENTO (cont.)

5º.-Extraer el depósito (D) tirando (1) de él suavemente hacia arriba (Fig.8).

6º.-Quitar la junta de goma del depósito, tirando (2) hacia arriba (Fig.8).

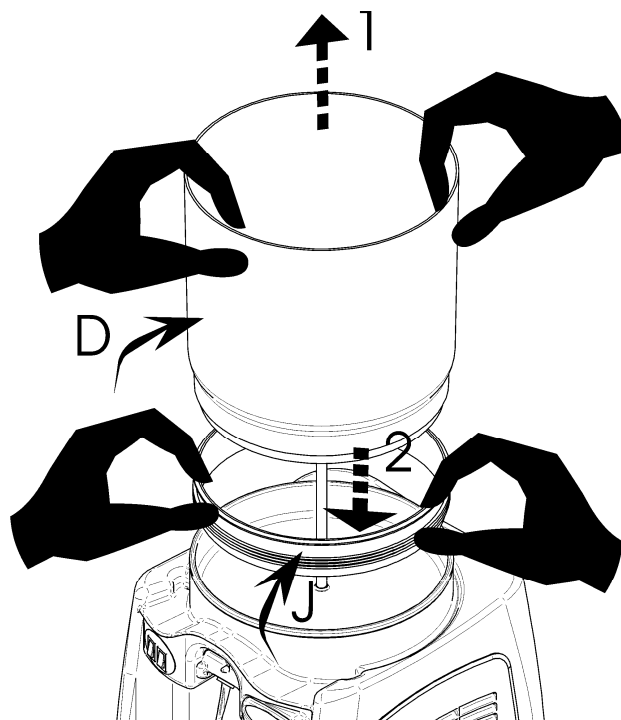


Figura 8

7º.-Para sacar el grifo de su alojamiento en la máquina proceder de la siguiente manera (ver Fig.9) :

Pulsar (1º) la leva (LG) con una mano; con la otra mano (2º) tirar hacia delante y el tetón de la goma de grifo (TG) saldrá de su alojamiento en el cuerpo del grifo y (3º) tirar hacia delante de todo el cuerpo del grifo (GM) deslizándolo por las guías (G).

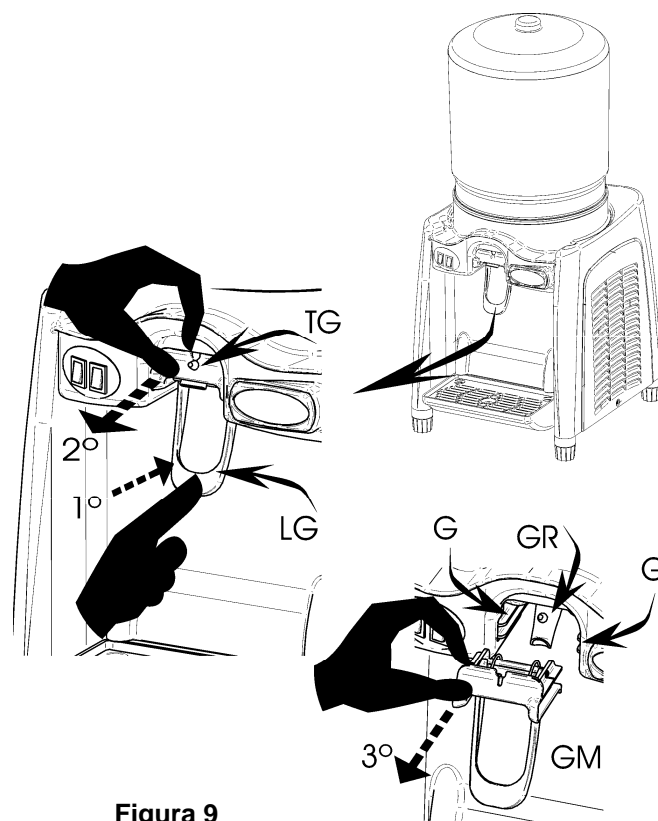


Figura 9

MANTENIMIENTO (cont.)

8º.-Para desmontar el cuerpo de grifo en sus tres piezas proceder tal como se indica a continuación (**Fig.10**):
 Presionar **1º** sobre los laterales de la leva (**LV**), a fin de que los tetones salgan de su alojamiento (**AG**), **2º** tirar de la leva hacia arriba, **3º** hacer bascular el muelle (**M**) hacia arriba y hacia fuera del obturador, y **4º** sacar el muelle de los agujeros del obturador.

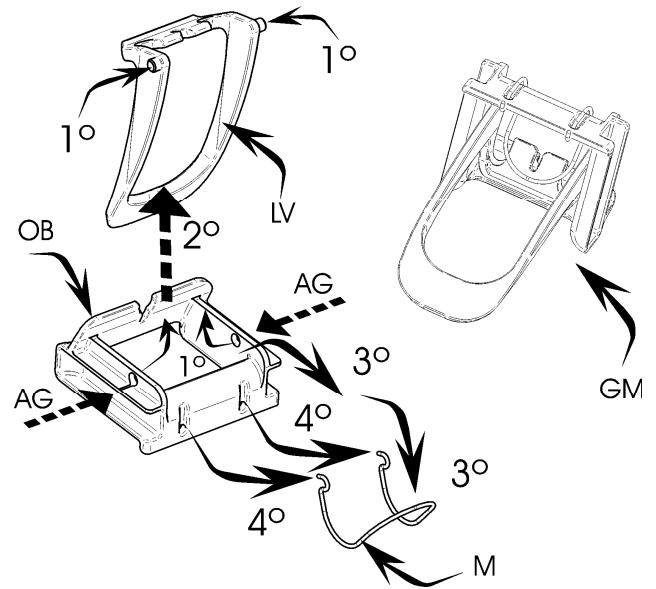


Figura 10

9º.- Para volver a montar las piezas del cuerpo de grifo proceder tal como se indica a continuación (**Fig.11**):
 Introducir **1º** el muelle (**M**) en los dos agujeros (**AG**) del obturador que sirven para sujetarlo, **2º** hacerlo girar hacia arriba hasta introducirlo en el obturador (**OB**), **3º** introducir la leva (**LV**) en el obturador, de modo que presione sobre el muelle, **4º** hacer encajar los tetones de la leva en su alojamiento en el obturador, y **5º**, una vez los tetones en su sitio, el muelle debe estar presionando sobre la leva de modo que esta quede en posición de "grifo cerrado".

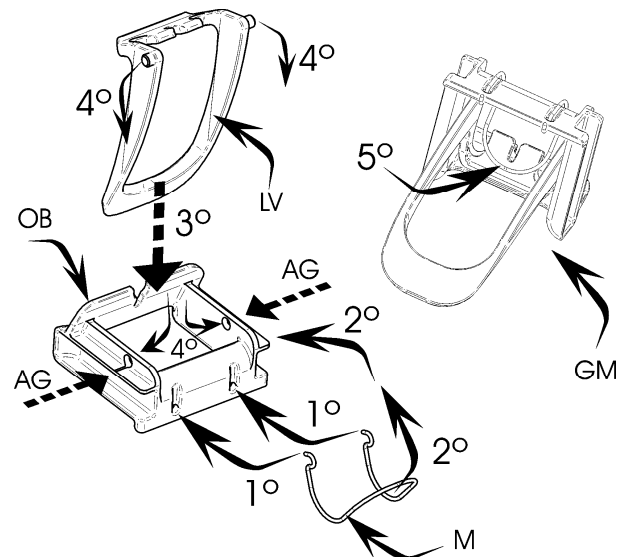


Figura 11

MANTENIMIENTO (cont.)

10º.-Extraer la goma de grifo (GR) tirando (T) de ella hacia abajo (Fig.12).

11º.-Limpiar todo, cuerpo y goma de grifo con agua y jabón neutro no abrasivo y enjuagar con abundante agua.

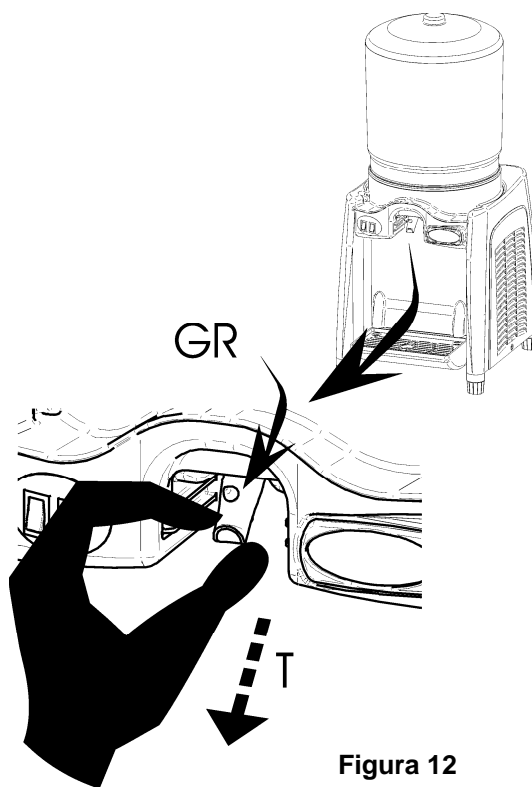


Figura 12

12º.-Muy importante (ver Fig.13).

Existe en la ranura (RD) unos agujeros de drenaje (D), que tendremos que vigilar que no se obstruyan. Estos agujeros canalizan el agua de la condensación del depósito y por lo tanto si se obstruyen, limpiarlos, y mirar que el agua baja a la bandeja de goteo.

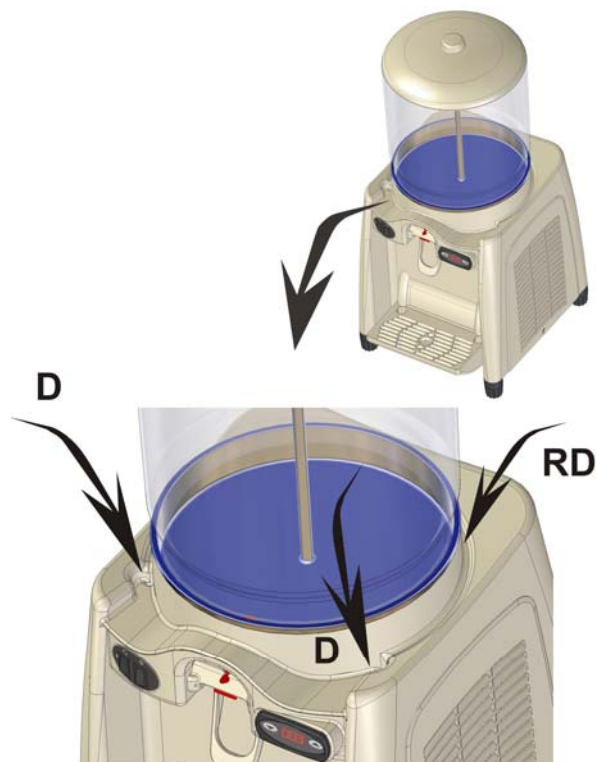


Figura 13

MANTENIMIENTO (cont.)

13º.-Montar la goma de grifo (GR) introduciéndola por su alojamiento (AG) en el evaporador, procurando que quede alineada con el árbol de las palas agitadoras, tal como se muestra en la figura, y por último tirar (T) de la goma de grifo suavemente por abajo hasta que quede bien asentada (Fig.14).

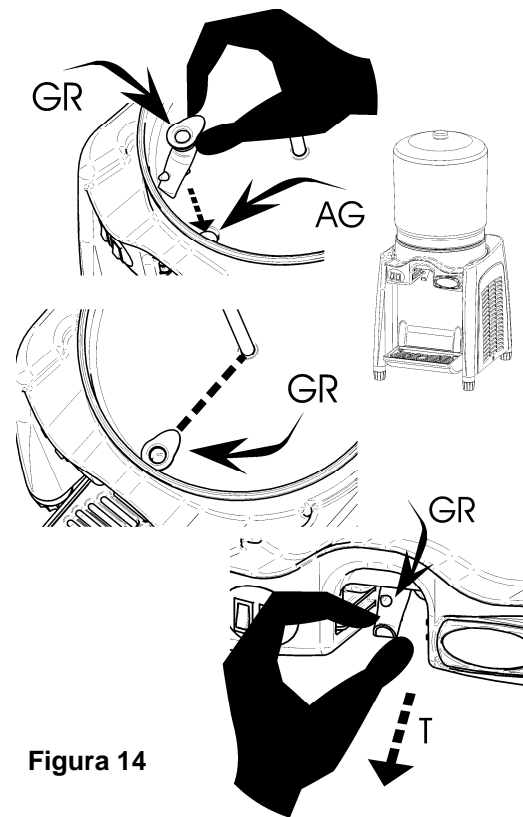


Figura 14

14º.-Introducir (1º) el cuerpo del grifo (GM) con una mano en las guías, (2º) con la otra mano meter la goma de grifo (GR) en su alojamiento en el cuerpo del grifo, (3º) empujar la leva del grifo (LG) con una mano mientras con la otra (4º) metemos el tetón de la goma de grifo (TG) en su alojamiento (Fig.15).

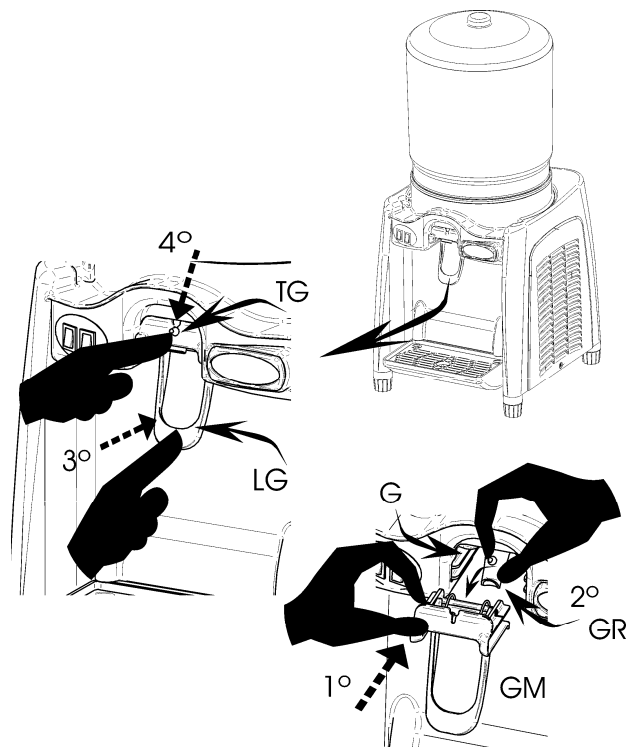


Figura 15

MANTENIMIENTO (cont.)

15º.-Vaciar diariamente la bandeja de goteo (1) (**Fig.16**), quitarla subiéndola ligeramente hacia arriba (flecha **A**), traerla hacia delante (flecha **B**), quitar la rejilla (2) según flecha **C**, vaciar el contenido y a continuación, realizar la limpieza de las dos piezas. Poner de nuevo la rejilla (2) en la bandeja (1) y situarla frente al panel frontal (3) según flecha **D** enganchándola a las dos ventanitas (**E**) mediante los dos tetones (**F**) situados detrás de la bandeja y empujar hacia abajo **G**.

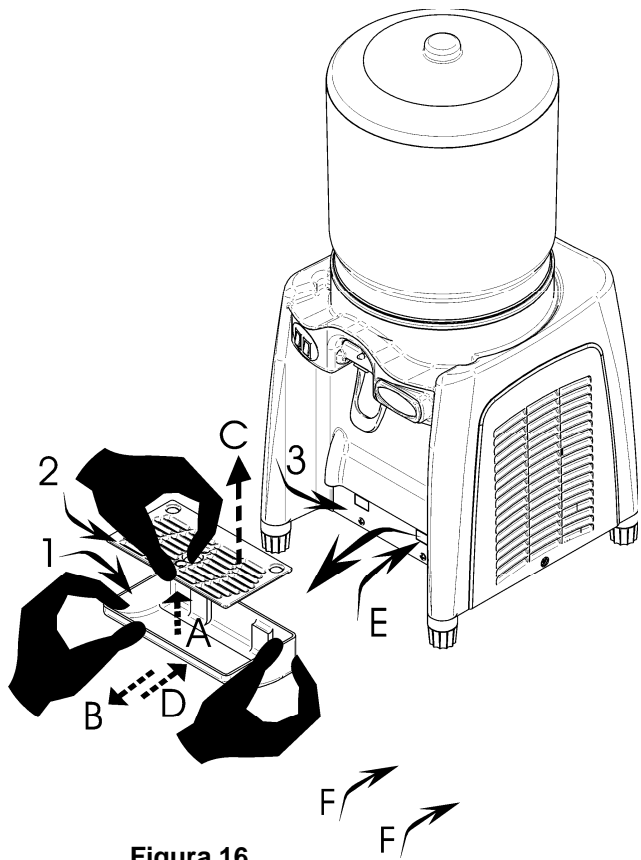


Figura 16

16º.-Para montar el depósito, una vez la junta (**J**) del depósito (**D**) en su sitio, humedecerla exteriormente a fin de facilitar su colocación (**Fig.17**).

Nota: La parte interior de la junta que está en contacto con el depósito tiene que estar bien seca, de lo contrario nunca podremos montar el depósito en su alojamiento.

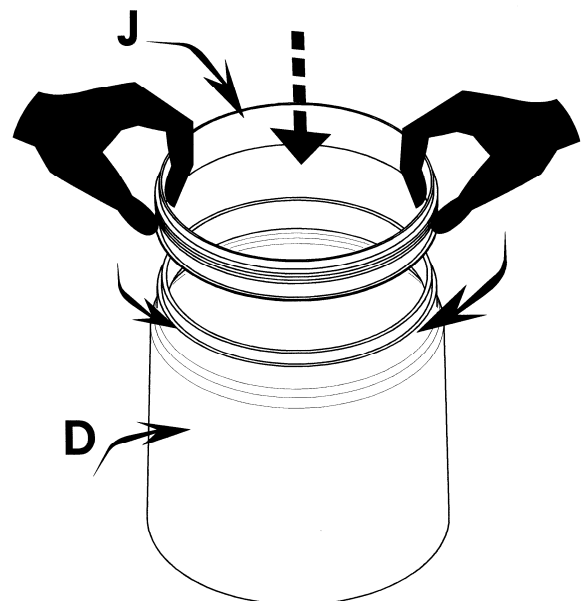


Figura 17

CONSEJOS UTILES

FIN DE TEMPORADA

Al finalizar la temporada, o bien si el rendimiento de la máquina bajase, se recomienda la limpieza del condensador de aire de la máquina. Para la limpieza del condensador, quitar los paneles laterales y posterior, si disponen de aire a presión se recomienda utilizarlo para la limpieza del condensador orientando el flujo de dentro hacia fuera (**Fig.18**), y si no disponen de aire a presión coger un pincel (**P**) y proceder a la limpieza de las aletas (**A**) procurando no dañarlas (**Fig.19**).

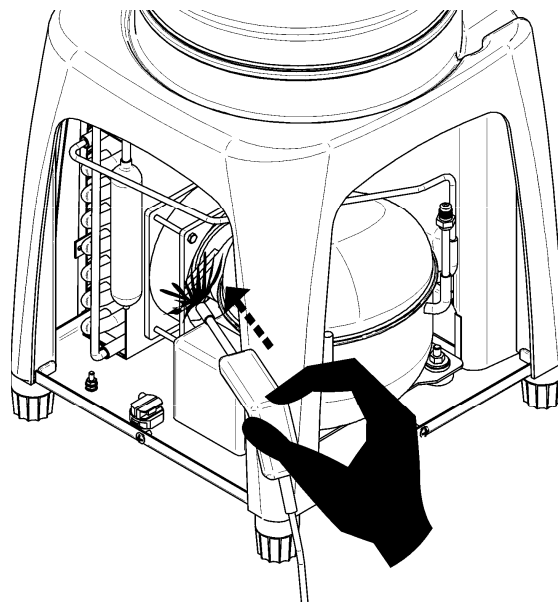


Figura 18

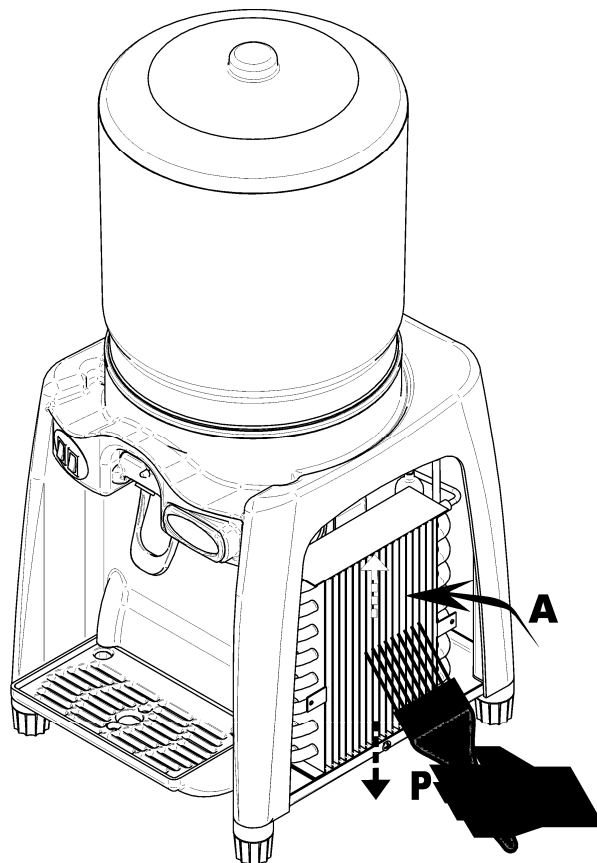


Figura 19

ANOMALÍAS Y CAUSAS

ANOMALIA	CAUSA
<u>1. La máquina no funciona nada.</u>	1.1.-La toma de red no es la correcta. 1.2.-No llega corriente a la toma donde está conectada. 1.3.-La manguera de alimentación tiene algún defecto. 1.4.-Interruptor general estropeado. 1.5.-Conexión fastons del interruptor general defectuosos.
<u>2. El agitador no funciona.</u>	2.1.-Conexión del motor defectuosa. 2.2.-Interruptor agitador defectuoso. 2.3.-Motor palas o palas bloqueados. 2.4.-Motorreductora defectuosa.
<u>3. El piloto de frío no se enciende después de dar al correspondiente interruptor.</u>	3.1.-El interruptor de frío está desconectado. 3.2.-Piloto fundido. 3.3.-Termostato electrónico defectuoso o desconectado. 3.4.-Transformador termostato electrónico defectuoso o desconectado.
<u>4. El compresor no arranca (*) :</u> <u>4.1 No le llega corriente.</u> <u>4.2 Si que le llega corriente.</u>	4.1.1.-Transformador termostato electrónico defectuoso o desconectado. 4.1.2.-Termóstato electrónico defectuoso o desconectado. 4.2.2.-Relé de arranque. 4.2.3.-Protector térmico. 4.2.4.-Compresor.
<u>5. La máquina no enfría nada.</u>	5.1.-Fuga de gas refrigerante. 5.2.-Condensador sucio. 5.3.-Insuficiente aireación alrededor de la máquina. 5.4.-Motoventilador averiado. 5.5.-Termóstato electrónico defectuoso o desconectado. 5.6.-Interruptor de frío defectuoso o en posición cero.
<u>6. Grifo que gotea.</u>	6.1.-Goma de grifo defectuosa o mal encajada en su sitio. 6.2.-Revisar muelle grifo.
<u>7. Depósito que pierde.</u>	7.1.-Junta depósito defectuosa.

INDEX

Index	5
Reminder	6
Important	6
Installation	7 and 8
Operation	9
Switching on power and cooling system	9
Temperature control	9
General remarks	10
Filling the tank	10
Maintenance	11 to 16
Useful tips	17
End of season	17
Problems and causes	18

REMINDER

The GBG® drink dispensers meet essential health and safety requirements for machines as set forth in Council Directive 2006/42/EC, have the respective "Release Certificate", and are, therefore, authorised to be marked "**EC**".

In Point 1.7.3, the Council Directive mentioned requires that:

"Each machine shall be legibly and indelibly labelled with at the least the following indications:

- name and address of the manufacturer;
- the mark 'EC' which includes the year of manufacturer (see Appendix III);
- designation of the series and model;
- serial number, if it exists."

Before removing the protective panels housing the machine, it must be unplugged from the electric mains. If the machine has been running, it is advisable to wait at least 20 minutes before removing the panels to give the compressor's high pressure tube time to cool down.

IMPORTANT

THE MANUFACTURER shall not be held liable for any damage or injury due to incorrect handling of the appliance.

THE MANUFACTURER declines all liability in the event of failure to comply with the recommendations in this manual.

THE MANUFACTURER reserves the right to make any modifications as it sees fit without prior notice.

INSTALLATION

1. Remove the packaging (see Fig. 1) and place the machine in the desired location, taking care to ensure there is enough space around it for ventilation. Make sure there are no other machines within 20 cm. (see Fig. 2).

VERY IMPORTANT: *The packaging material is not a toy. Keep it out of reach of children. The plastic bags can cause asphyxia. The packaging material can be 100% recycled. Contribute to environment protection, dumped it in specific containers.*

2. Clean the tank using a cloth, water and a non-abrasive neutral detergent (see Maintenance).

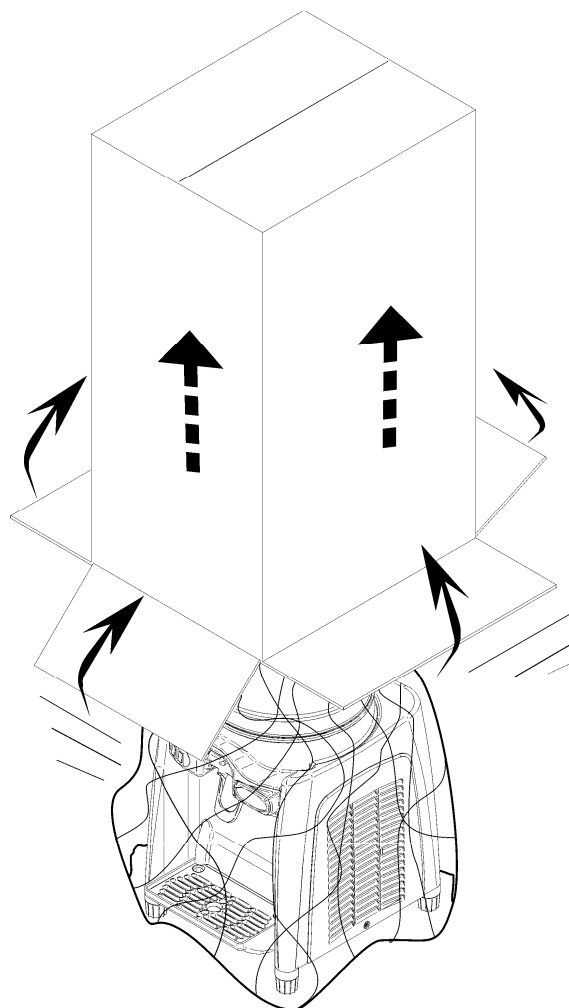


Figure 1

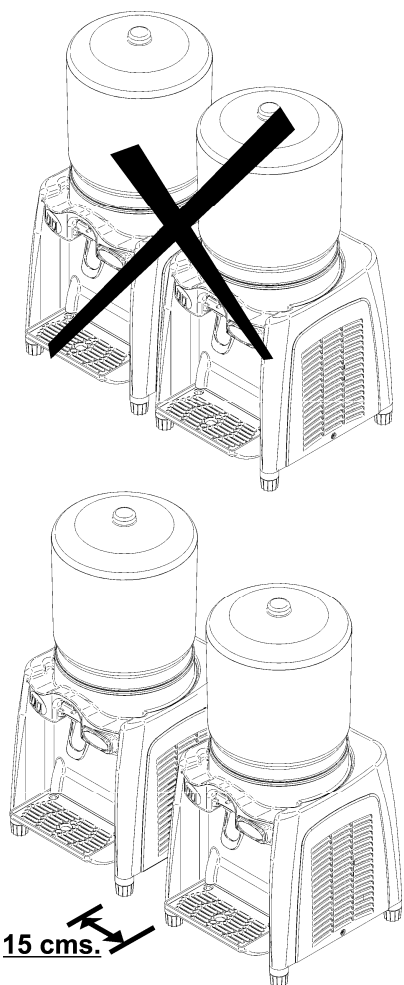


Figure 2

INSTALLATION (cont.)

3. To fill the tank, remove the cover and check that the mixer paddles are correctly in place. Pour in the product up to about 2 or 3 cm from the top and replace the cover.

Be sure not to exceed the maximum recommended level. This will prevent the liquid from overflowing when the mixer paddles start to operate. (see Fig. 3).

4. Ensure the machine is level by regulating the height-adjuster on each leg. Making sure the machine is properly balanced will prevent vibrations causing an annoyance and interfering with the proper functioning of the appliance.

5. Before plugging the machine into the mains, check the manufacturer's plate at the back. This will indicate the voltage and the frequency (in hertz) to which it should be connected. Use an earthed socket conforming to the standards currently in force.

If the socket does not have an earth, consult a specialist electrician.

Once you have checked all the above points, you may now plug the appliance into the mains.

6. You can fix, through the thermostat, the disconnected temperature of the cooler system (see "Temperature control").

On the machines with electronic thermostat, you have to paid attention that the thermostat temperature you fix is that one start on the cooler system after the first disconnection. For example, if you fix 2°C, the cooler system will automatically disconnect at 0°C and start on when the liquid temperature will arrived to the 2°C again. The temperature fixed on the thermostat is that start on the cooler system, maintaining the product temperature between the 2°C to 0°C.

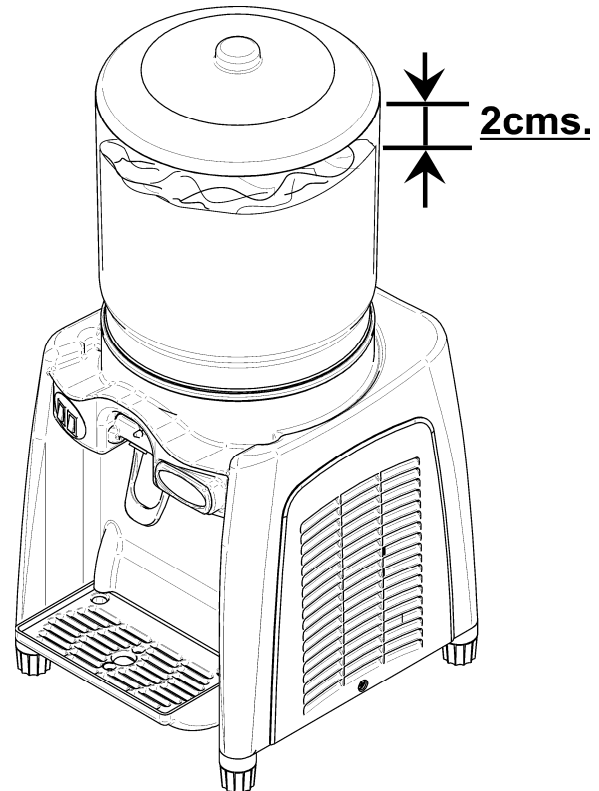


Figure 3

OPERATION

SWITCHING ON POWER AND COOLING SYSTEM

At the front side there are two switches to start the machine working (see Fig.4):

- **General / Mixer** (⚡ / ↻); to start the machine.
- **Cold** (❄️); to cool the product.

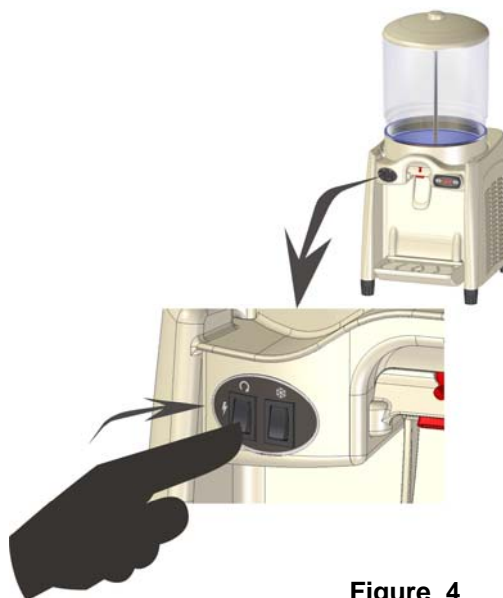






Figure 4

TEMPERATURE CONTROL

The thermostat is regulated, in the factory, at 4° C.

The electronic thermostat stops to cool the product when its temperature reaches 4° C. If you want to modify the service temperature, please do it as follows (see Fig. 5):

- 1°) Make sure that the General switch and the Cold switch are turned on.
- 2°) Press the arrow . The display will show **PrG**, and within 3 seconds, press the arrow  to enter in the temperature regulation. Now the display is indicating the fixed temperature.
- 3°) Press the arrows   to adjust the electronic thermostat at the requested temperature, which can vary between 0°C ÷ 10°C.
- 4°) Wait 5 seconds to leave the temperature regulation (during these 5 seconds, do not press anything). The display will show the liquid temperature again.

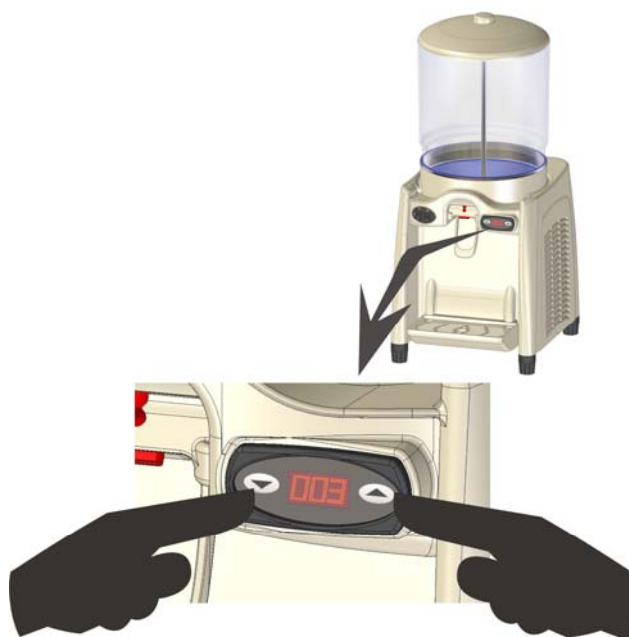


Figure 5

GENERAL REMARKS

Keep in mind that the cold system is fitted with a time-delay device. This means that when you switch it on, the cold system only starts up after four or five minutes. This is to allow time for the pressures inside the compressor to be equalised.

When you press any of the switches, the pilot light just above it will be come on.

FILLING THE TANK

To fill the tank, remove the cover and check that the mixer paddles are correctly in place. Pour in the product up to about 2 or 3 cm from the top and replace the cover. Be sure not to exceed the maximum recommended level. This will prevent the liquid from overflowing when the mixer paddles start to operate.

When the amount of product in the tank gets down to the level of the seal, if you want to continue selling the product, we recommend you put in some more so that the machine does not continue to operate while empty.

MAINTENANCE

Keeping the cooler clean is the key to ensuring the product in the tank stays fresh and tastes good.

VERY IMPORTANT: *The daily cleaning of the parts in contact with the product is recommended. They must always be cleaned when filling up the machine with new product.*

We recommend the following cleaning routine:

1°.-Turn off all the switches and unplug the machine from the mains.

2°.-Empty any liquid left in the tanks or the rest of the system.

3°.- Take off the covers (T), throwing of them up (Fig.6).

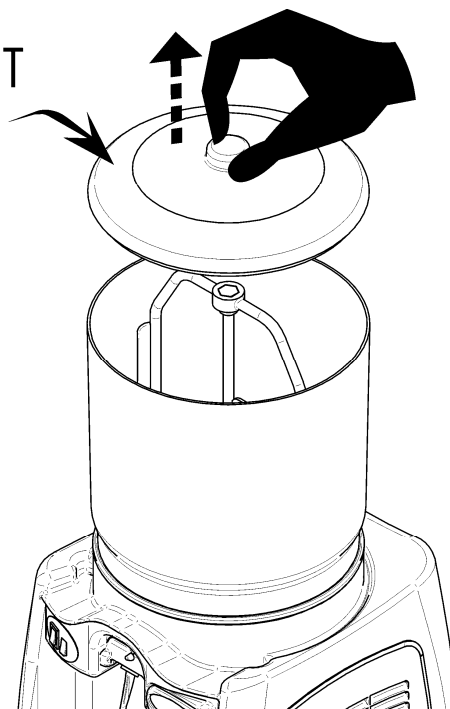


Figure 6

4°.- Pull out (1) the mixer paddles (A), throwing of them up, take out (2) the shovel pole (E) of the central tube throwing up (Fig.7).

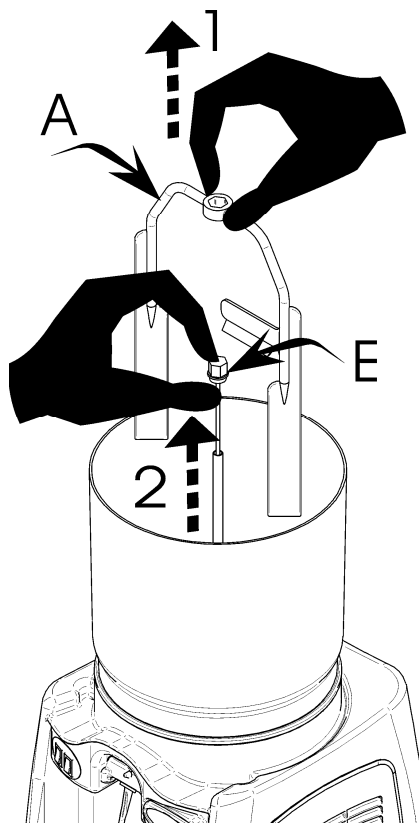


Figure 7

MAINTENANCE (cont.)

5°. Gently pull out the tank (D) throwing (1) of him up (Fig.8).

6°. Remove the rubber seal (J) from the tank throwing (2) up (Fig.8).

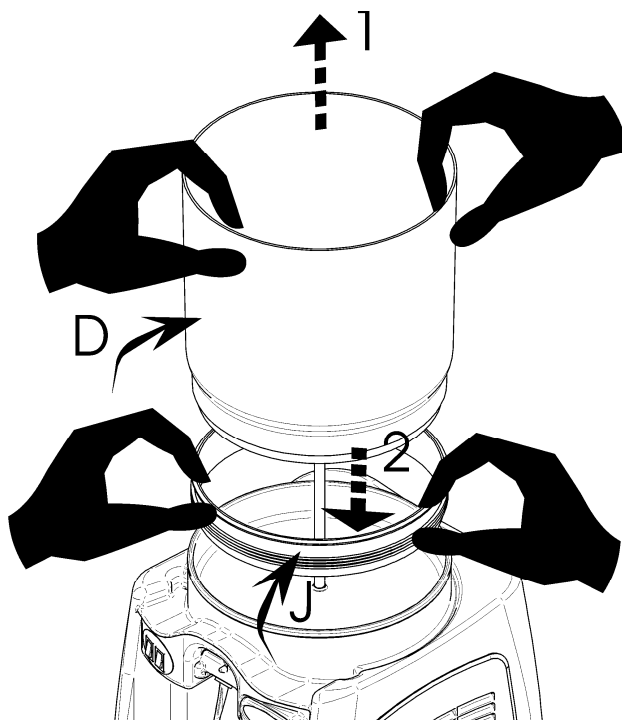


Figure 8

7°. To take the tap out of its lodging, please proceed as follows (see Fig.9):

Push backward (1°) the tap lever (LG) with an hand and with the other one (2°) pull forward the body of the faucet (GM) through the sliders (G). The snug of the gum dispenser (TG) will leave its lodging.

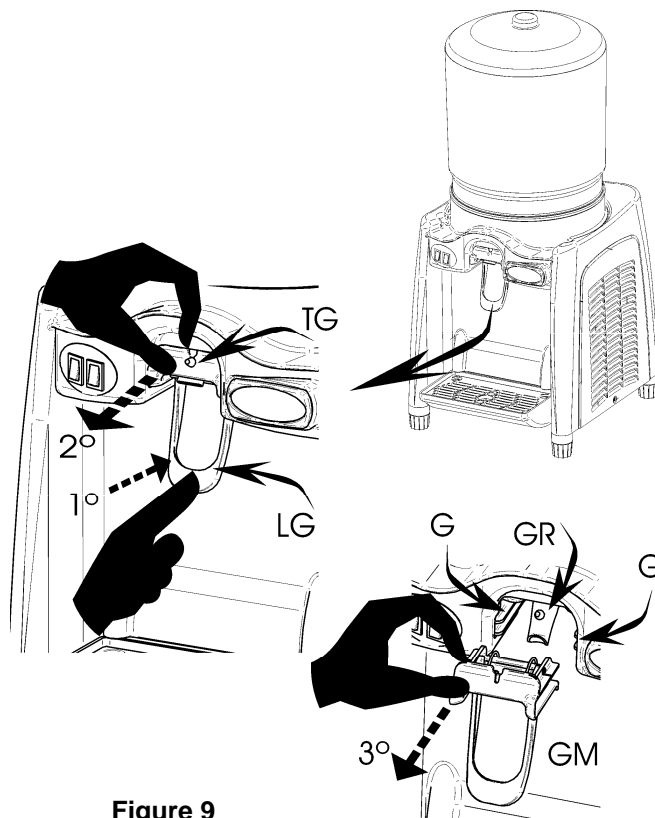


Figure 9

MAINTENANCE (cont.)

8°.-To disassemble the tap in 3 pieces, please proceed as follows (**Fig.10**):
 Press the lever **1°** on the lateral sides (**LV**), until the snug leave their lodgings (**AG**), **2°**
 Pull the lever upward, **3°** Have the spring tipped over (**M**) upward and outside of the obturator, **4°** Take the spring out of the obturator holes.

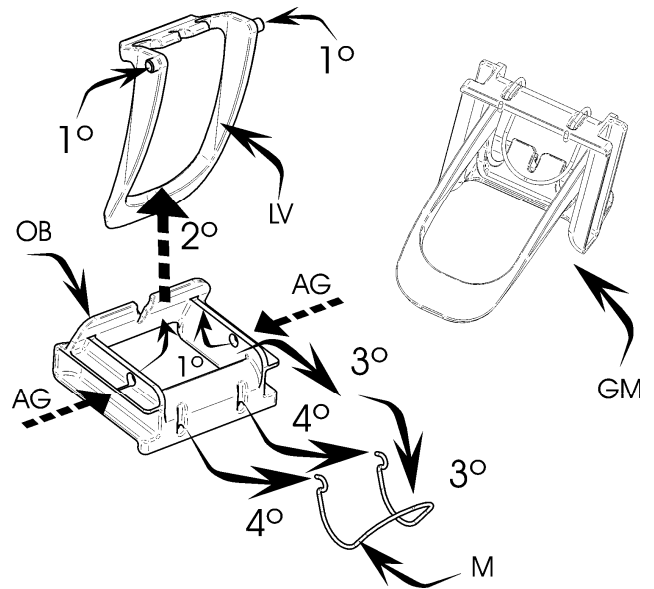


Figure 10

9°.-To assemble the tap, please do as follows (**Fig.11**):
 Introduce **1°** the spring (**M**) in the obturator holes (**AG**), **2°** Pull it upward until it is inserted in the obturator (**OB**), **3°** Introduce the lever (**LV**) in the obturator, to make pressure on the spring, **4°** Insert the lever snug in the obturator lodgings, **5°** Once they are in place, the spring must be pressing on the lever, which will be in closed position.

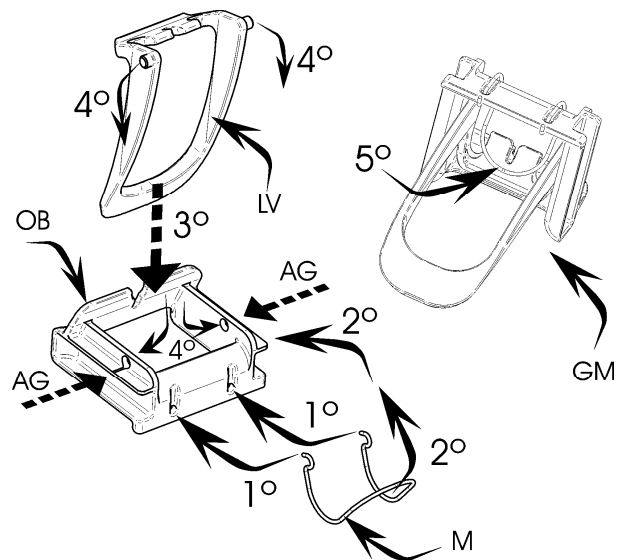


Figure 11

MAINTENANCE (cont.)

10°. -Remove the rubber seal (**GR**) by pulling it downward (**T**) (**Fig.12**).

11°. -Clean the tap and the rubber seal with water and a neutral non-abrasive soap. Rinse with plenty of water.

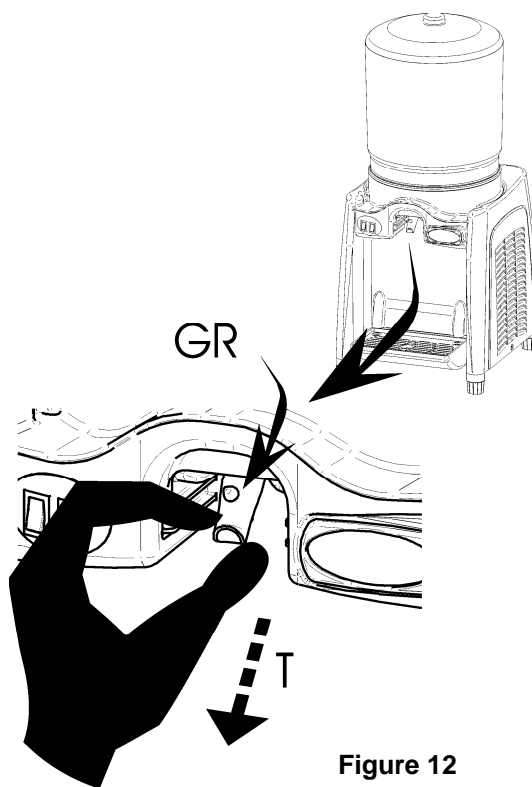


Figure 12

12°. -**Very important (see Fig.13).**
In the groove (**RD**), there are some drainage holes (**D**) that cannot be obstructed. These holes channel the bowl condensation water up to the leaking tray. Clean them to avoid the clogging up of the drainage holes.

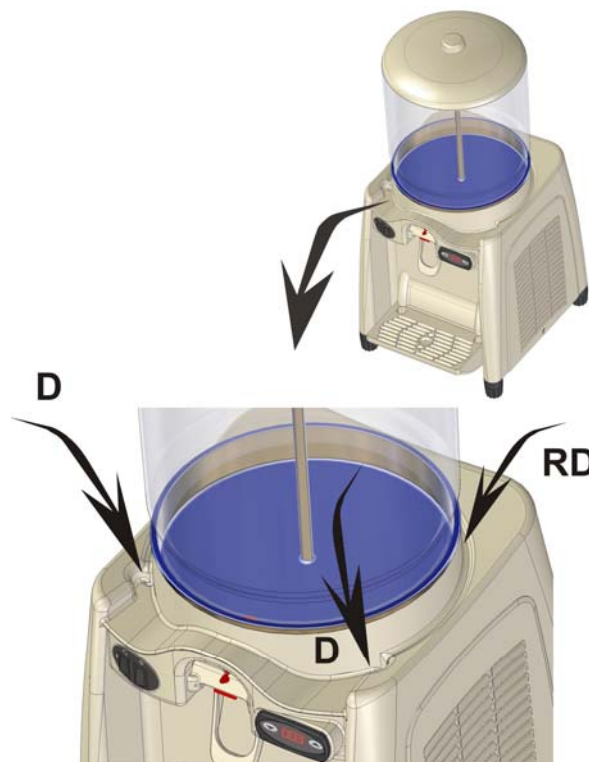


Figure 13

MAINTENANCE (cont.)

13°. Introduce the gum dispenser (GR) in its lodging (AG) in the evaporator, making sure that it is aligned with the shovels shaft. Pull smoothly (T) the gum dispenser until it is well seated (Fig.14).

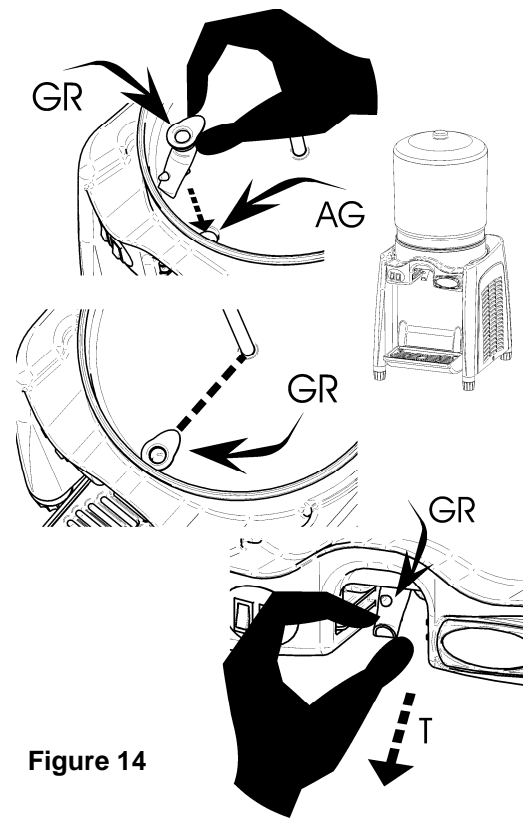


Figure 14

14°. Introduce (1°) the tap body (GM) through the sliders, (2°) and the tap rubber (GR) in its lodging, inside the tap body, (3°) Push backward the tap lever (LG) and (4°) Introduce the snug of the gum dispenser (TG) in its lodging (Fig.15).

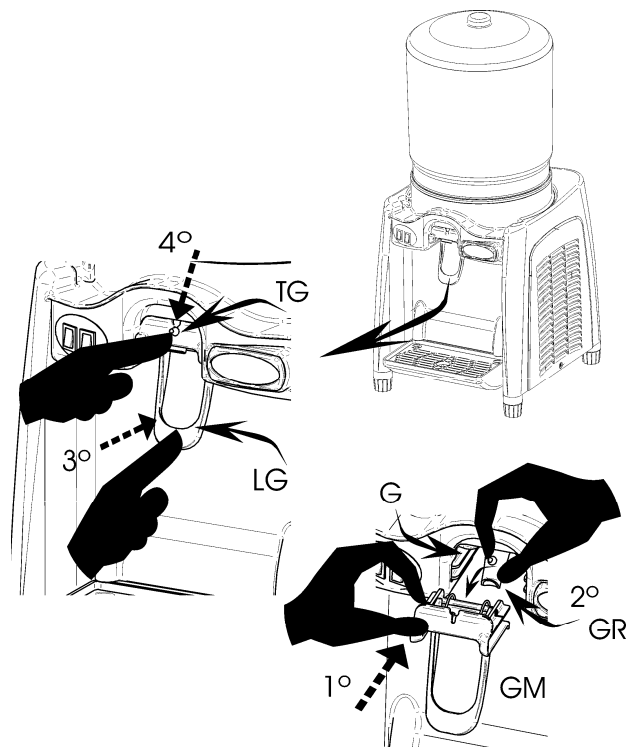


Figure 15

MAINTENANCE (cont.)

15°.-Complete the cleaning operation by emptying the drip tray (1) (see Fig.16), To remove, pulls the tray gently up (A) and towards you (B). Take out the perforated drip rack (2) as shown by the arrow (C). Pour off the contents of the drip tray (1) and put the rack (2) back (D). Bring the tray (E) up to the front panel and slot it in place (F) over the screws (3).

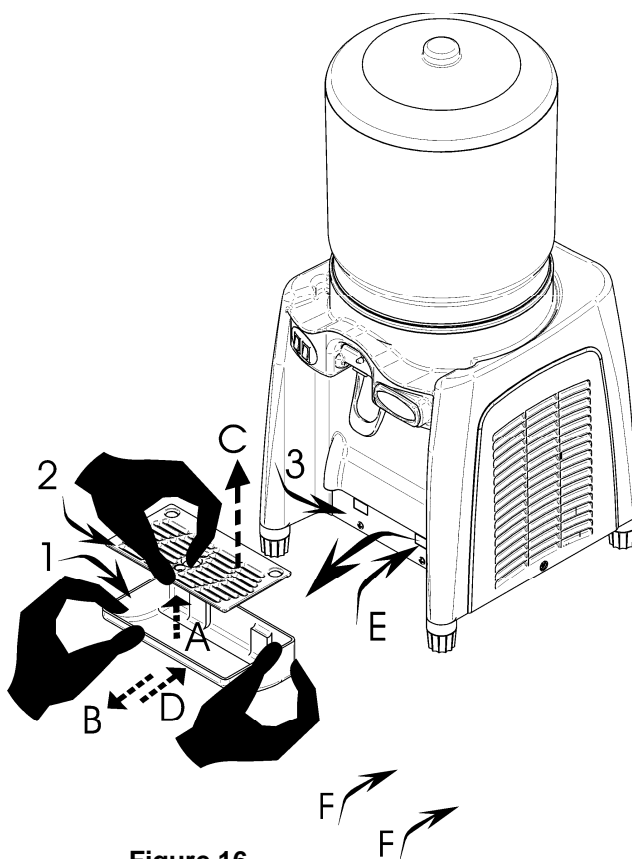


Figure 16

16°.-When you have finished, put all the parts back again. Once the tank (D) seal (J) is back in place, moisten it on the outside so that it slides more easily (Fig.17). Please note: The inside of the seal in contact with the tank must be perfectly dry, otherwise you will not be able fit the tank into its housing.

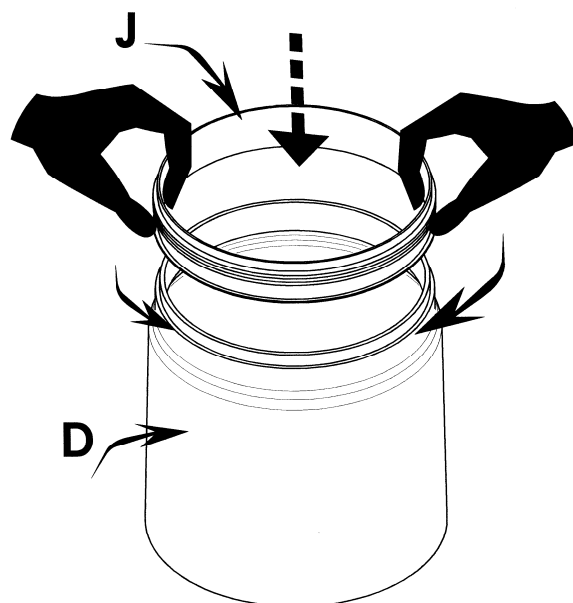


Figure 17

USEFUL TIPS

END OF SEASON

At the end of the season, or if you notice the machine's performance seems to be dropping off, we recommend you clean the air condenser. To clean the condenser (**A**), take off the laterals panels, if they have air to pressure it is recommended to use it guiding the flow of inside toward it was (see **Fig.18**), and if they don't have air to pressure to catch a paintbrush (**P**) and to proceed to the cleaning of the fins trying not to damage them, in the vertical sense (according to arrows) (see **Fig.19**).

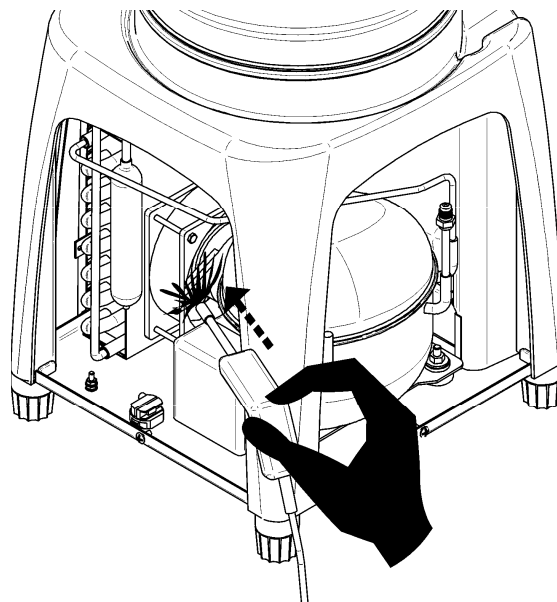


Figure 18

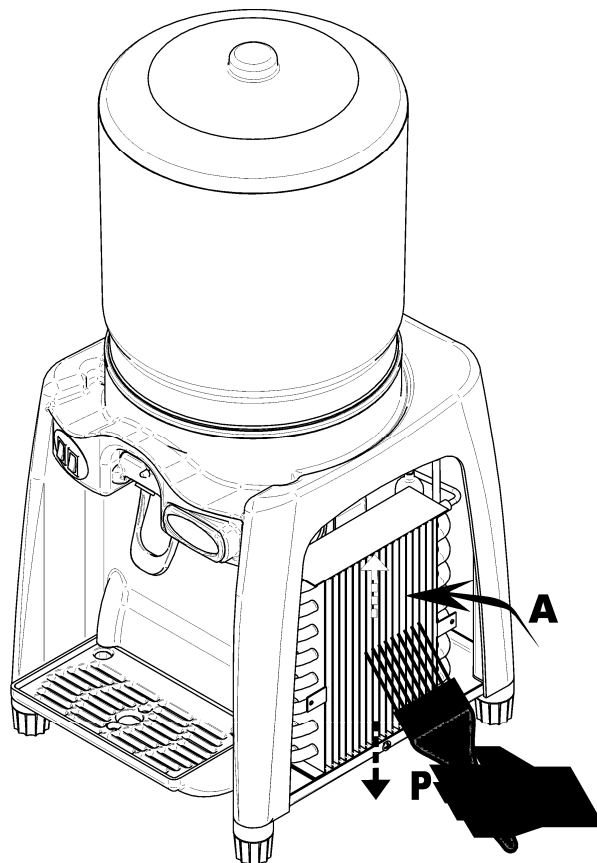


Figure 19

PROBLEMS AND CAUSES

PROBLEM	CAUSE
<u>1. The machine does not run.</u>	1.1.-Mains connection is not correct. 1.2.-No current at the connection plug. 1.3.-Defective power cable. 1.4.-General switch is broken. 1.5.-Defective faston connectors for the general switch.
<u>2. The mixer does not function.</u>	2.1.-Defective motor connection. 2.2.-Defective mixer switch. 2.3.-Paddle motor or paddles blocked. 2.4.-Defective motor reducer.
<u>3. Cold pilot light does not light even when turning on the right switch.</u>	3.1.-Switch for this mixer is disconnected. 3.2.-Pilot light is burned out. 3.3.-Electronic thermostat defective or disconnected. 3.4.-Electronic thermostat transformer defective or disconnected.
<u>4. Compressor does not start:</u> <u>4.1 There is no current.</u> <u>4.2 There is current.</u>	4.1.1.-Electronic thermostat transformer defective or disconnected. 4.1.2.-Electronic thermostat defective or disconnected. 4.2.2.-Starter relay. 4.2.3.-Breaker for overheating. 4.2.4.-Compressor.
<u>5. Machine does not cool at all.</u>	5.1.-Coolant gas leak. 5.2.-Dirty condenser. 5.3.-Insufficient ventilation around the machine. 5.4.-Broken fan motor. 5.5.-Electronic thermostat defective or disconnected. 5.6.-Cold switch is defective or on Setting zero.
<u>6. Tap leaks.</u>	6.1.-Rubber tube defective or not properly fitted. 6.2.-Check tap springs.
<u>7. Tank leaks.</u>	7.1.-Defective tank seal.

INHALT

Inhalt	5
Hinweis	6
Wichtig	6
Aufstellung	7 und 8
Inbetriebnahme	9
Inbetriebnahme und Kühlsystem	9
Temperaturregelung	9
Allgemeine Anmerkung	10
Füllen des Behälters	10
Wartung	11 - 16
Nützliche Hinweise	17
Saisonende	17
Störung und Ursache	18

HINWEIS

Die GBG®-Kaltgetränke-Dispenser erfüllen die in der Richtlinie 2006/42/EG vorgeschriebenen grundlegenden Sicherheits- und Hygieneanforderungen für Maschinen und verfügen über die entsprechende Konformitätsbescheinigung. Sie dürfen daher das CE-Konformitätszeichen tragen. Die besagte Richtlinie des EG-Rates schreibt unter Punkt 1.7.3 vor:

“Auf jeder Maschine sind leserlich und unauslöschlich zumindest die folgenden Angaben zu machen:

- Name und Anschrift des Herstellers
- CE-Konformitätszeichen mit Herstellungsjahr (siehe Anhang III)
- Serien- und Typenbezeichnung
- gegebenenfalls die Seriennummer”

Vor jeder Entfernung der Schutzverkleidung des Geräts den Netzstecker ziehen; nach dem Ausschalten sollte man zunächst mindestens 20 Minuten verstreichen lassen, damit das Hochdruckrohr des Kompressors abkühlt.

WICHTIG

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung bei unsachgemäßer Handhabung seiner Geräte.

Der Hersteller lehnt für den Fall, daß die in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Bedienungsempfehlungen nicht befolgt werden, jede Verantwortung ab.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung sinnvolle Veränderungen an seinen Geräten vorzunehmen.

AUFSTELLUNG

1. Verpackung entfernen (**siehe Abb. 1**); das Gerät am gewünschten Ort aufstellen und darauf achten, dass es genügend Platz hat, damit eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist; stellen Sie sicher, dass sich in einem Abstand von mindestens 20 cm kein anderes Gerät befindet (**siehe Abb. 2**).

SEHR WICHTIG: Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug. Lassen Sie es daher nicht in der Reichweite von Kindern liegen. Dies gilt ganz besonders für Plastikbeutel, da von ihnen Erstickungsgefahr ausgeht. Das Verpackungsmaterial ist 100% recyclefähig. Führen Sie es daher der getrennten Abfallentsorgung zu und leisten Sie damit einen Beitrag zum Umweltschutz.

2. Den Behälter mit einem weichen Tuch, Wasser und einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel säubern (siehe Wartung).

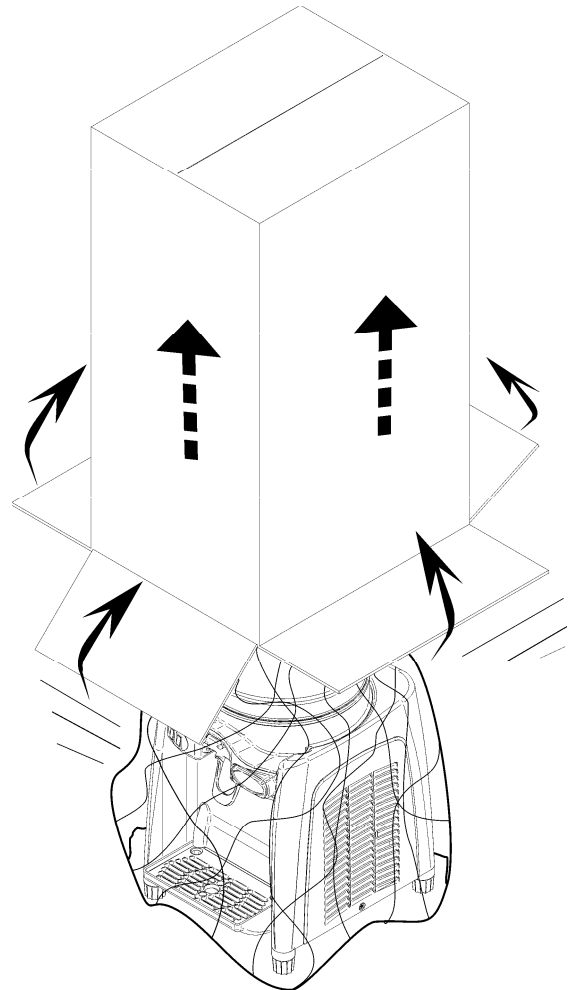


Abbildung 1

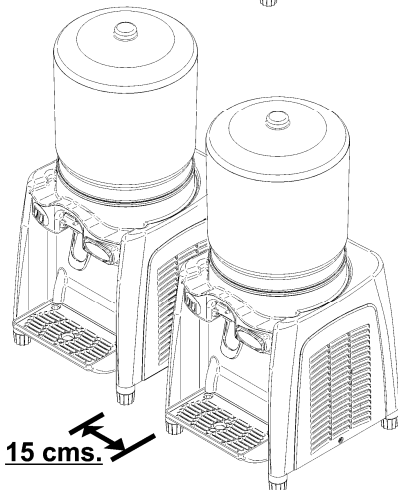
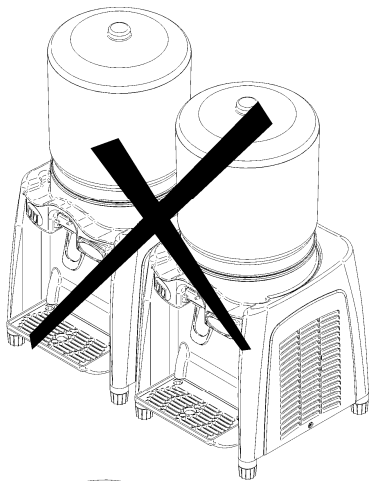


Abbildung 2

AUFSTELLUNG (Forts.)

3. Den Behälter bis zu 2-3 cm unter dem Rand füllen und anschließend den Deckel aufsetzen. Beim Füllen des Behälters darf der markierte Höchststand nicht überschritten werden, um das Überlaufen der Flüssigkeit beim Ingangsetzen der Rührflügel zu vermeiden (siehe Abb. 3).
4. Überprüfen Sie vor dem Anschluß des Geräts an das Stromnetz anhand des an der Rückseite befindlichen Typenschildes, daß Spannung (V) und Frequenz (Hz) des Geräts mit denen des Netzes übereinstimmen. Benutzen Sie einen den geltenden Bestimmungen entsprechenden geerdeten Stromanschluß. Sollte der Stromanschluß nicht geerdet sein, so ziehen Sie einen Elektriker zu Rate. Sind die erwähnten Voraussetzungen erfüllt, so können Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen.
5. Vor Betätigung der Schalter entnehmen Sie bitte dem Kapitel „Inbetriebnahme“ die entsprechende Vorgehensweise. Dann erst die Maschine einschalten.
Das Kühlsystem schaltet bei Erreichen der eingestellten Temperatur automatisch ab.
Um eine gute Konservierung des Produkts zu gewährleisten, wird empfohlen, die Maschine ständig in Betrieb zu halten.
6. Mit Hilfe eines Thermostats können Sie die Abschalttemperatur für das Kühlsystem einstellen (siehe „Inbetriebnahme“).
Bei Geräten mit elektronischem Thermostat/Thermometer ist zu berücksichtigen, dass die mittels des Thermostates eingestellte Temperatur den Betrieb des Kühlsystems nach dem ersten Einschalten bestimmt, d.h., wenn Sie das Gerät beispielsweise auf 2°C einstellen, schaltet sich das Kühlsystem bei Erreichen von 0°C automatisch aus und schaltet sich erst wieder ein, wenn die Temperatur der Flüssigkeit erneut 2°C erreicht hat. Demnach handelt es sich bei dem eingestellten Thermostatwert um die Temperatur, bei der sich das Kühlsystem in Gang setzt, um das Produkt konstant zwischen 2°C und 0°C zu halten.
7. Um Anspruch auf die Garantie zu erhalten, füllen Sie bitte die beiliegende Garantiekarte vollständig aus und schicken Sie sie innerhalb von acht Tagen nach dem Kauf des Gerätes ein.

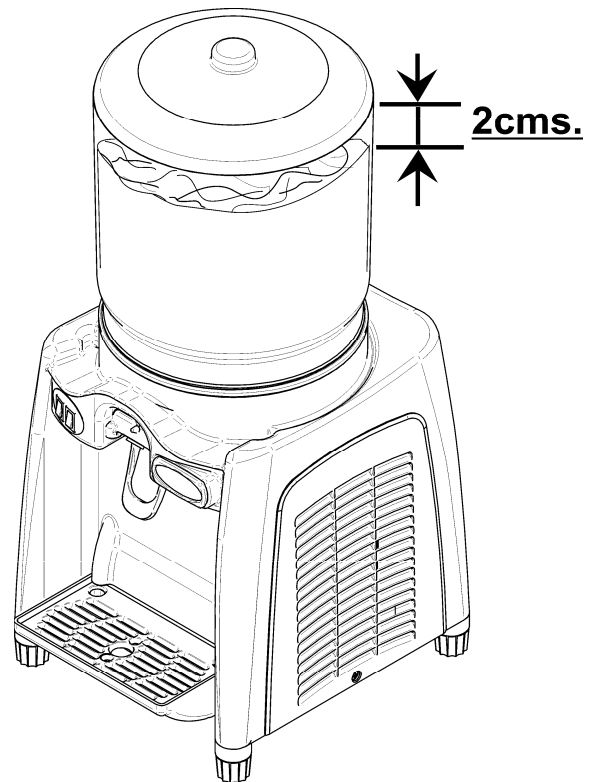


Abbildung 3

INBETRIEBNAHME

INBETRIEBNAHME UND KÜHLSYSTEM

Zur Inbetriebnahme verfügt das Gerät über folgende Schalter (siehe Abb. 4):

- **Hauptschalter/Rührbetrieb** (⚡ / ↻) zum Einschalten des Gerätes.
- **Kühlbetrieb** (❄) zur Produktkühlung.

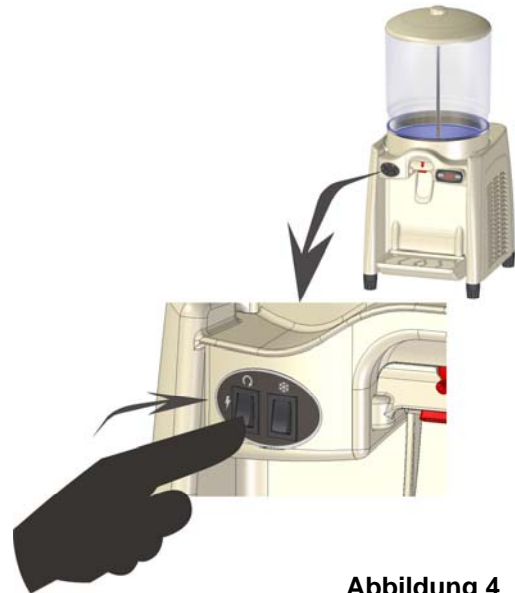


Abbildung 4

TEMPERATURREGELUNG

Dieser Thermostat wird werkseitig auf eine Temperatur von 4°C voreingestellt.

Der elektronische Thermostat stoppt den Kühlbetrieb, sobald das Produkt auf 4°C abgekühlt ist. Soll die Betriebstemperatur des Produktes geändert werden, verfahren Sie bitte wie folgt (siehe Abb. 5):

- 1) Sicherstellen, dass sowohl der Hauptschalter als auch der Kühlschalter eingeschaltet sind.
- 2) Die Pfeiltaste drücken. Auf dem Display erscheint **PrG**. Innerhalb von 3 Sekunden die Pfeiltaste drücken, um die Funktion Temperaturregelung aufzurufen. Das Display zeigt die eingestellte Temperatur an.
- 3) Die Pfeiltasten drücken, um den elektronischen Thermostat auf die gewünschte Temperatur einzustellen, die zwischen 0°C und 10°C liegen kann.
- 4) Warten Sie 5 Sekunden, bevor Sie die Temperaturregelung verlassen (in diesen 5 Sekunden dürfen Sie keine Taste drücken). Auf dem Display erscheint erneut die Temperatur der Flüssigkeit im Behälter.

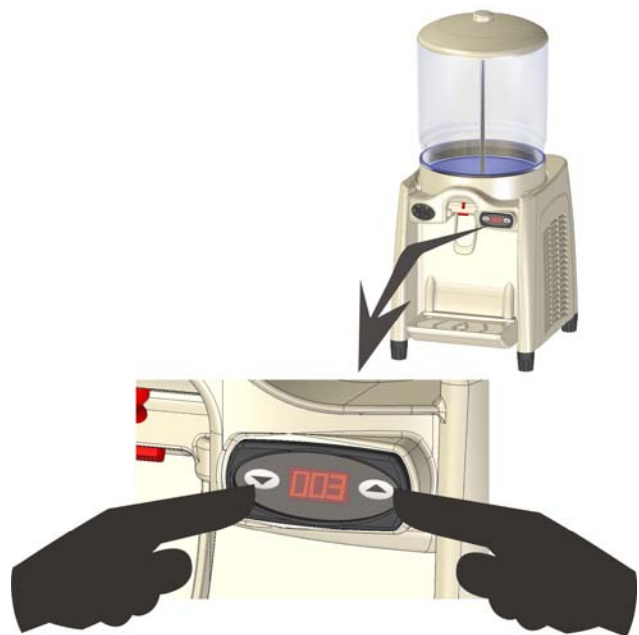


Abbildung 5

ALLGEMEINE ANMERKUNG

Es ist zu berücksichtigen, daß das Kühlsystem mit einer Zeitschaltung versehen ist, d. h. es wird erst etwa drei Minuten nach dem Einschalten in Betrieb gesetzt. Dieses System dient dem Druckausgleich im Kompressor.

Bei Betätigen der Schalter leuchten die entsprechenden Signallampen auf, die sich an der jeweiligen Oberseite befinden.

FÜLLEN DES BEHÄLTERS

Zum Befüllen des Behälters nehmen Sie den Deckel ab, füllen Sie das gewünschte Produkt bis 2 oder 3 cm unter den oberen Rand ein und schließen Sie den Deckel wieder. Achten Sie darauf, den empfohlenen Höchststand nicht zu überschreiten, um einen ungestörten Umlauf des Produktes durch die Pumpe zu gewährleisten.

Sinkt der Flüssigkeitsspiegel im Verlauf des Ausschanks bis zur Höhe der Behälterdichtung ab, soll der Verkauf aber fortgesetzt werden, so empfiehlt es sich, sofort Produkt nachzufüllen, da ein Leerlauf des Gerätes zu vermeiden ist.

WARTUNG

Die Reinigung ist die wichtigste Voraussetzung zur Gewährleistung der Konservierung und des Geschmacks des im Behälter befindlichen Produkts.

SEHR WICHTIG: *Alle Teile, die mit dem Produkt in Berührung kommen, sollten täglich gereinigt werden; ebenso empfiehlt sich eine Reinigung bei jedem Leeren der Behälter.*

Zur Durchführung der Reinigung sind folgende Schritte zu beachten:

- 1.- Alle Schalter ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- 2.- Restflüssigkeit aus den Behältern entleeren.
- 3.- Den Deckel (T) nach oben abziehen (**Abb. 6**).

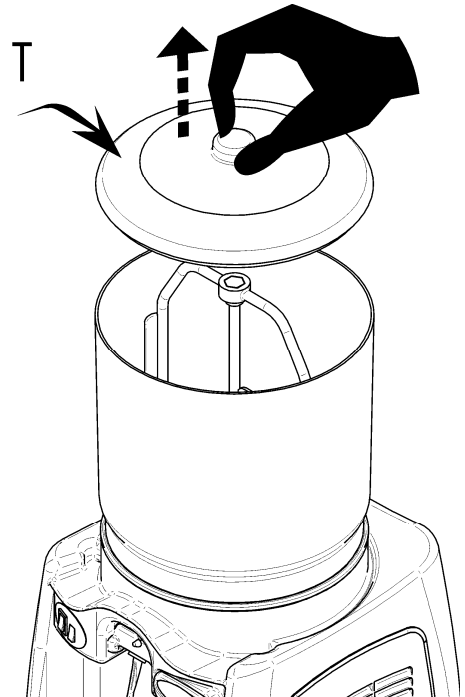


Abbildung 6

- 4.- Den Rührflügel (A) nach oben herausziehen (1); die Rührflügelstange (E) aus dem Rohr in der Mitte nach oben herausziehen (2) (**Abb. 7**).

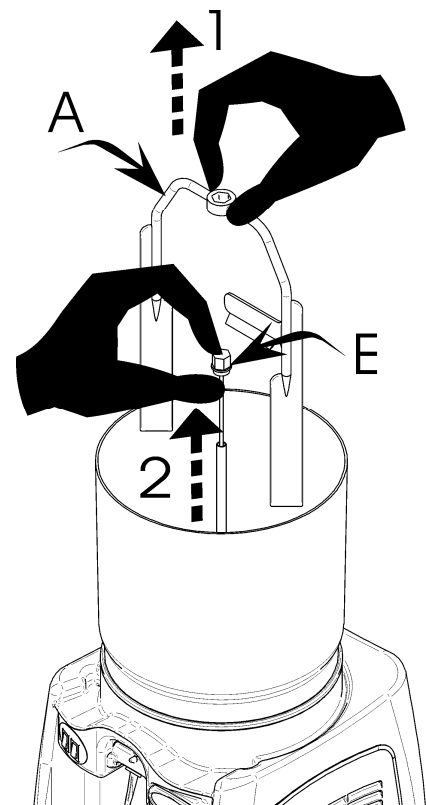


Abbildung 7

WARTUNG (Forts.)

5.- Den Behälter (D) vorsichtig nach oben ziehen und herausnehmen (1) (Abb. 8).

6.- Die Gummidichtung des Behälters nach oben ziehen und herausnehmen (2) (Abb. 8).

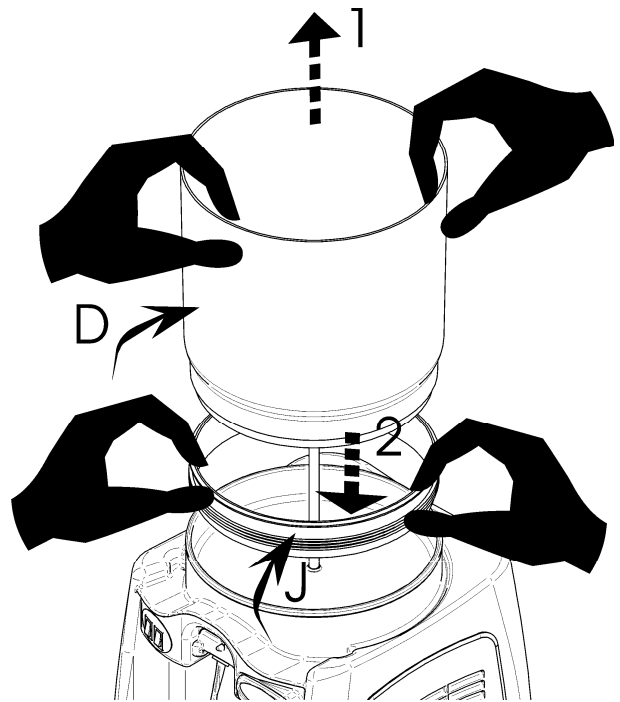


Abbildung 8

7.- Um den Hahn aus seiner Aufnahme im Gerät zu lösen, gehen Sie bitte wie folgt vor (siehe Abb. 9):

Den Hebel (LG) mit einer Hand gedrückt halten (1); mit der anderen Hand (2) nach vorne ziehen, sodass sich der Rastzapfen (TG) des Gummistücks aus seiner Aufnahme im Hahnkörper löst, und anschließend den Hahnkörper (GM) an den Führungsschienen (G) ganz nach vorne ziehen (3).

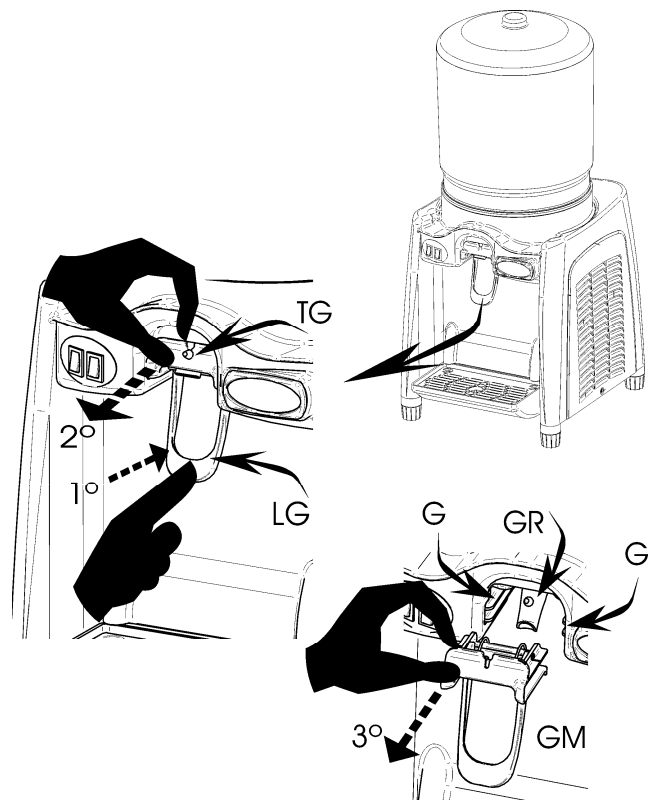


Abbildung 9

WARTUNG (Forts.)

8.- Um den Hahnkörper in seine drei Bestandteile zu zerlegen, gehen Sie bitte wie folgt vor (**Abb. 10**):
 Die Seiten des Hebels (**LV**) zusammendrücken (1), damit die Rastzapfen aus ihren Aufnahmen (**AG**) heraustreten; den Hebel nach oben ziehen (2), die Feder (**M**) nach oben und aus dem Verschluss heraus kippen (3) und anschließend aus den Aufnahmelöchern im Verschluss lösen (4).

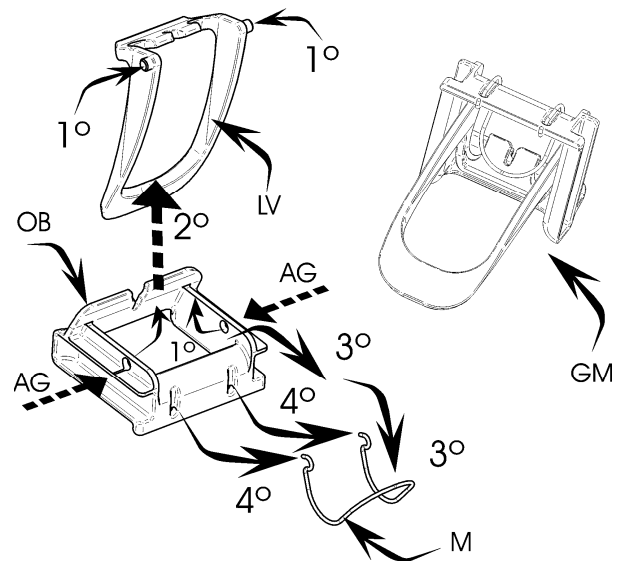


Abbildung 10

9.- Um die Bestandteile des Hahnkörpers wieder zusammenzusetzen, gehen Sie bitte wie folgt vor (**Abb. 11**):
 Die Feder (**M**) in die beiden Aufnahmelöcher (**AG**) des Verschlusses, die zu ihrer Arretierung dienen, einführen (1); nach oben kippen (2), sodass sie in den Verschluss (**OB**) einrastet; den Hebel (**LV**) in den Verschluss einführen (3), sodass er auf die Feder drückt; die Rastzapfen des Hebels in ihre Aufnahmen am Verschluss einsetzen (4). Wenn die Rastzapfen richtig sitzen, muss die Feder auf den Hebel drücken, sodass sich dieser in der Stellung „Hahn geschlossen“ befindet (5).

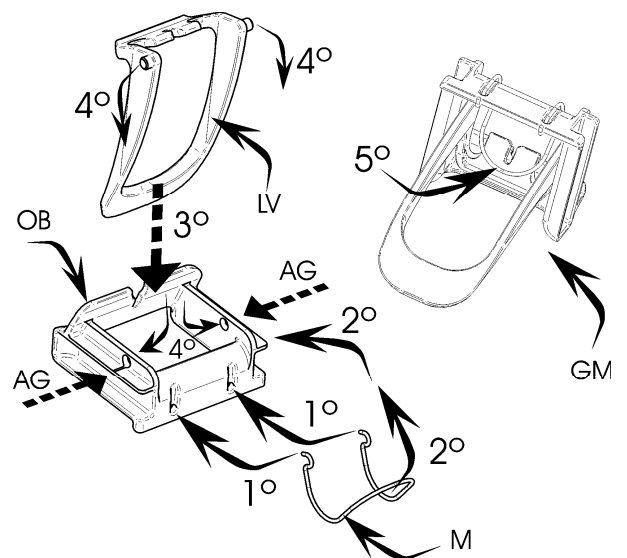


Abbildung 11

WARTUNG (Forts.)

10.- Das Gummistück (**GR**) nach unten ziehen (**T**) und herausnehmen (**Abb. 12**).

11.- Den Hahnkörper und das Gummistück mit Wasser und einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel säubern und anschließend mit reichlich Wasser abspülen.

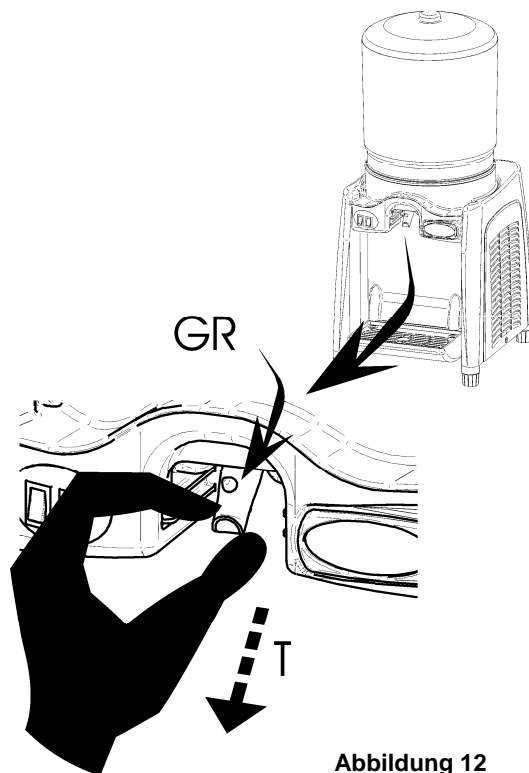


Abbildung 12

12.- **Sehr wichtig (siehe Abb. 13).**

Achten Sie darauf, dass die Ablauföffnungen (**D**) in der Rille (**RD**) nicht verstopft sind. Diese Öffnungen leiten das Kondenswasser des Behälters ab. Sind sie verstopft, müssen sie gereinigt werden, sodass das Wasser wieder in die Tropfschale ablaufen kann.

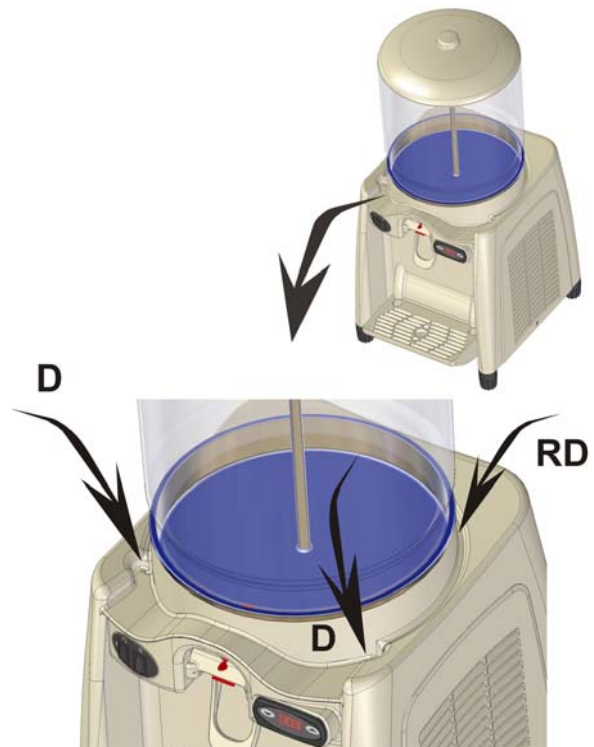


Abbildung 13

WARTUNG (Forts.)

13.- Das Gummistück (**GR**) in seine Aufnahme im Verdampfer (**AG**) einführen, sodass es mit der Achse der Rührflügel übereinstimmt, wie aus der Abbildung hervorgeht; zuletzt das Gummistück vorsichtig nach unten ziehen (**T**) und auf korrekten Sitz achten (**Abb. 14**).

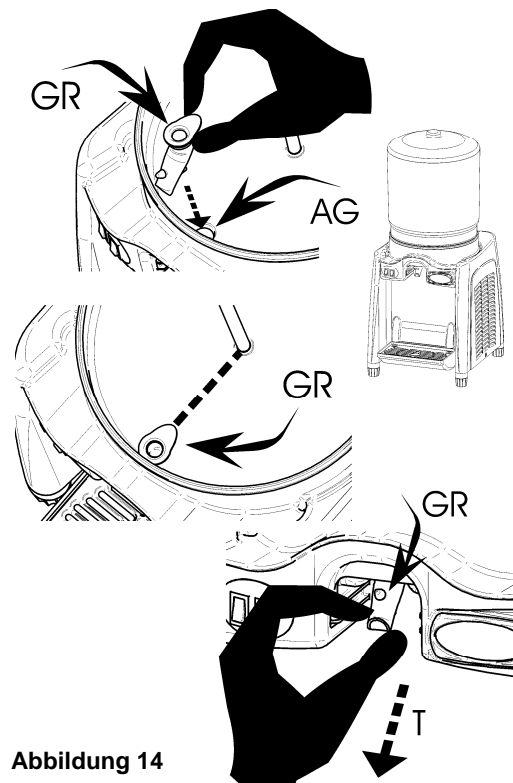


Abbildung 14

14.- Den Hahnkörper (**GM**) mit einer Hand in die Führungsschienen einführen (1) und mit der anderen Hand das Gummistück (**GR**) in seine Aufnahme im Hahnkörper einsetzen (2); den Hebel (**LG**) mit einer Hand herunterdrücken (3), während mit der anderen Hand (4) der Rastzapfen des Gummistücks (**TG**) in seine Aufnahme eingesetzt wird. (**Abb. 15**).

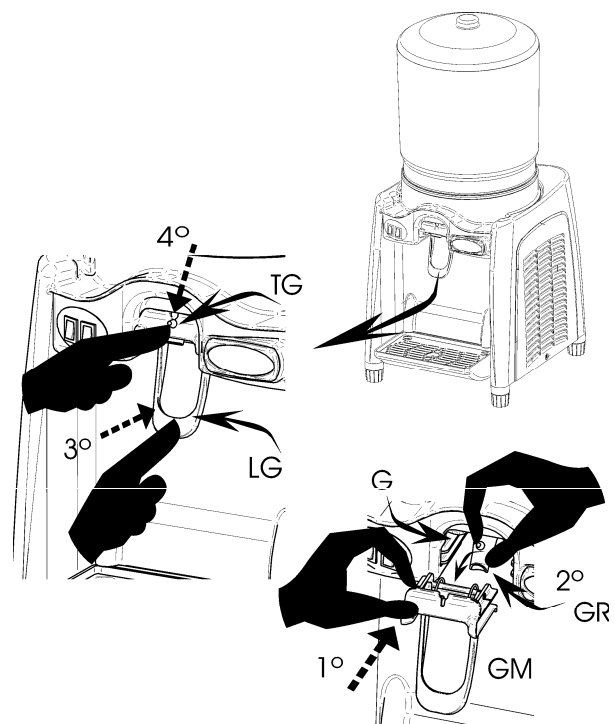


Abbildung 15

WARTUNG (Forts.)

15.- Täglich die Tropfschale leeren (1) (**Abb. 16**). Zum Abnehmen leicht anheben (Pfeil **A**), nach vorne ziehen (Pfeil **B**), das Gitter abnehmen (2), wie Pfeil **C** anzeigt, Inhalt entleeren und anschließend die beiden Teile reinigen. Das Gitter (2) wieder auf die Tropfschale (1) setzen und am Frontpaneel (3) befestigen, wie Pfeil **D** zeigt, wobei die beiden Rastzapfen (**F**) an der Hinterseite der Tropfschale in die beiden Öffnungen (**E**) eingehängt und nach unten gedrückt werden müssen (**G**).

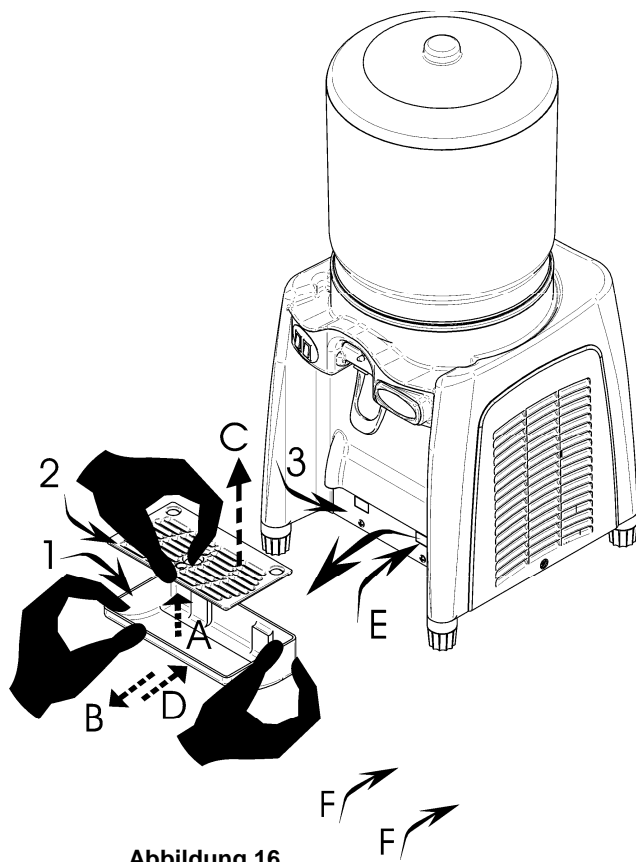


Abbildung 16

16.- Zum Aufsetzen des Behälters zunächst die Dichtung (**J**) des Behälters (**D**) einlegen und leicht von außen anfeuchten, um das Aufsetzen zu erleichtern (**Abb. 17**).

Hinweis: Die Innenseite der Dichtung, die mit dem Behälter in Berührung kommt, muss absolut trocken sein, da sich der Behälter andernfalls nicht in seine Aufnahme einsetzen lässt.

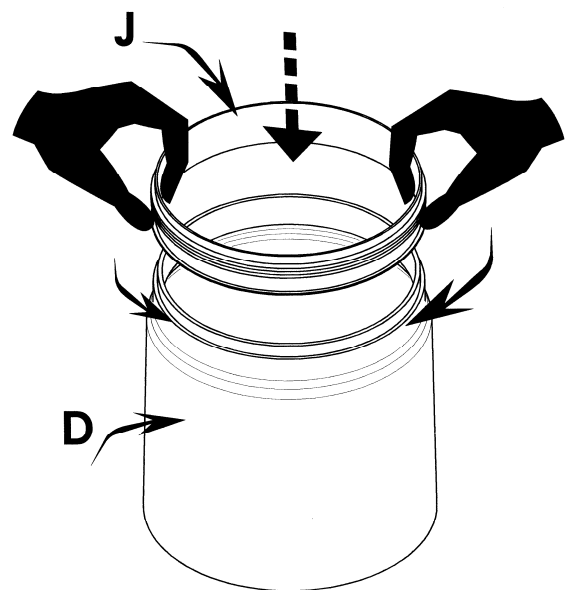


Abbildung 17

NÜTZLICHE HINWEISE

SAISONENDE

Zum Saisonende bzw. wenn das Gerät nicht mehr vollständig ausgelastet ist, sollte der Luftkondensator gereinigt werden. Zur Reinigung des Kondensators die Rückwand sowie die Seitenwände des Gerätes abnehmen. Steht eine Druckluftpistole zur Verfügung, so sollte diese zur Reinigung des Kondensators verwendet werden, wobei der Luftstrahl von innen nach außen (**Abb. 18**) zu richten ist. Steht keine Druckluftpistole zur Verfügung, sind die Kondensatorflügel (**A**) mit einem Pinsel (**P**) vorsichtig zu reinigen, ohne sie zu verknicken. (**Abb. 19**).

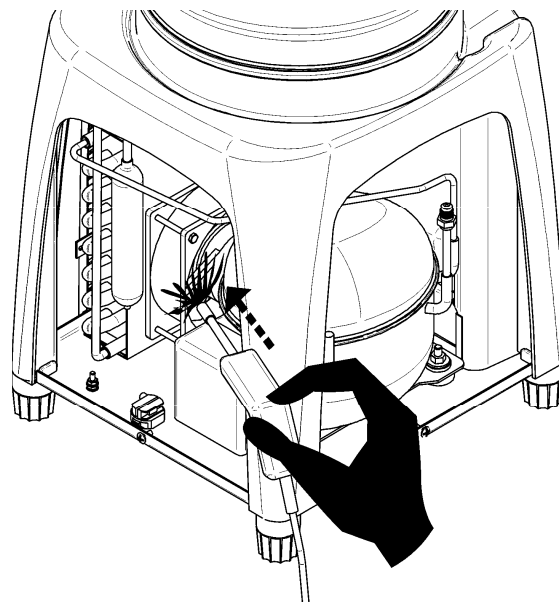


Abbildung 18

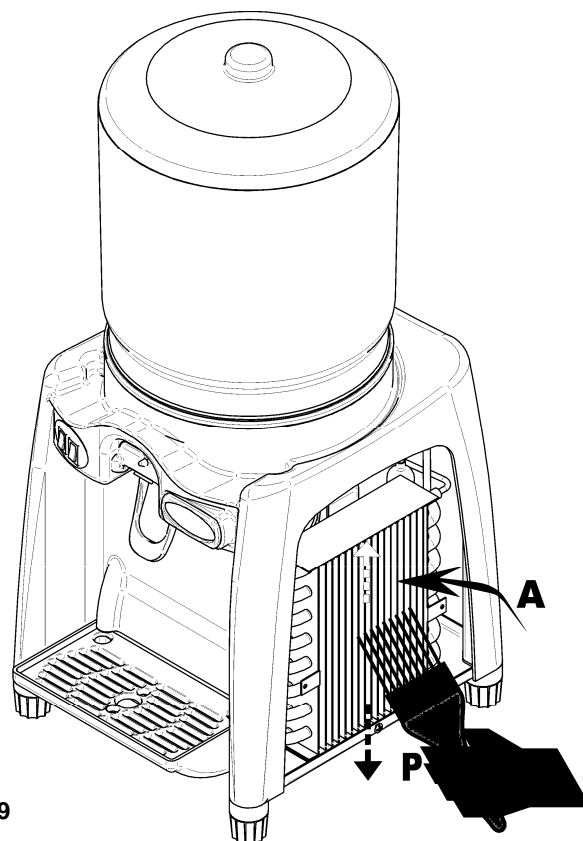


Abbildung 19

STÖRUNGEN UND URSACHEN

STÖRUNG	URSACHE
<p><u>1. Gerät funktioniert überhaupt nicht.</u></p>	<p>1.1. Der Stromanschluß entspricht nicht den Anforderungen. 1.2. Die Steckdose, an der sie angeschlossen ist, hat keinen Strom. 1.3. Beschickungsschlauch defekt. 1.4. Hauptschalter defekt. 1.5. Klemmverbindung des Hauptschalters defekt.</p>
<p><u>2. Das Rührwerk funktioniert nicht.</u></p>	<p>2.1. Motoranschluß defekt. 2.2. Rührschaufelschalter defekt. 2.3. Rührschaufelantrieb oder Rührschaufeln blockiert. 2.4. Antriebsuntersetzung defekt.</p>
<p><u>3. Kühlsignallampe funktioniert nach Betätigung des entsprechenden Schalters nicht.</u></p>	<p>3.1. Schalter dieses Behälters ist abgeschaltet. 3.2. Signallampe durchgebrannt. 3.3. Elektronisches Thermostat defekt oder nicht angeschlossen. 3.4. Transformier elektronisches Thermostat defekt oder nicht angeschlossen.</p>
<p><u>4. Kompressor läuft nicht (*):</u> <u>4.1. Bekommt keinen Strom.</u> <u>4.2. Bekommt Strom.</u></p>	<p>4.1.1. Transformier elektronisches Thermostat defekt oder nicht angeschlossen. 4.2.1. Elektronisches Thermostat defekt oder nicht angeschlossen. 4.2.2. Anlaßrelais 4.2.3. Wärmeschutzschalter 4.2.4. Kompressor</p>
<p><u>5. Das Gerät kühlt überhaupt nicht.</u></p>	<p>5.1. Kühlmittel (Gas) entweicht. 5.2. Kondensator verschmutzt. 5.3. Mangelnde Belüftung des Geräts. 5.4. Motorventilator defekt. 5.5. Elektronisches Thermostat defekt oder nicht angeschlossen. 5.6. Kühlschalter defekt oder in Nullstellung.</p>
<p><u>6. Hahn tropft.</u></p>	<p>6.1. Gummi des Hahns beschädigt oder falsch eingelegt. 6.2. Federn des Hahns überprüfen.</p>
<p><u>7. Behälter verliert Flüssigkeit.</u></p>	<p>7.1. Behälterdichtung defekt.</p>

INDEX

Index	5
Rappel	6
Important	6
Installation	7 y 8
Fonctionnement	9
Mise en service et système froid	9
Contrôle de la température	9
Remarque d'ordre général	10
Remplissage du réservoir	10
Entretien	11 a 16
Conseils utiles	17
Fin de saison	17
Problèmes et causes	18

RAPPEL

Les distributeurs de boissons froides GBG® répondent aux prescriptions essentielles de sécurité et de santé exigées pour les machines par la Directive 2006/42/CE du Conseil de la CE, et disposent du "Certificat de Conformité" correspondant. Elles sont donc autorisées à porter le label "CE".

La Directive du conseil de la CEE mentionnée précise au paragraphe 1.7.3., l'obligation suivante :

"Chaque machine portera, de façon lisible et indélébile, au minimum les indications suivantes :

- le nom et l'adresse du fabricant;
- le label "CE" incluant l'année de fabrication (voir annexe III);
- la désignation de la série et du modèle;
- le numéro de série s'il existe."

Vous devez toujours déconnecter la machine du réseau électrique avant d'enlever les panneaux de protection qui la recouvre. Si la machine était en fonctionnement, attendez au moins 20 minutes avant de retirer ces panneaux afin que le tuyau de haute pression du compresseur refroidisse.

IMPORTANT

LE FABRICANT décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation incorrecte de la machine.

LE FABRICANT décline toute responsabilité en cas de non observation, partielle ou totale, des instructions contenues dans ce manuel.

LE FABRICANT se réserve le droit d'effectuer les modifications nécessaires sans notification préalable.

INSTALLATION

1. Enlevez l'emballage (voir Fig. 1). Placez la machine à l'endroit où vous désirez l'installer en vous assurant que l'espace disponible tout autour soit suffisant pour permettre une bonne ventilation; aucune autre machine ne doit se trouver à moins de 20 cm.(voir Fig. 2).

TRES IMPORTANT: *L'emballage n'est pas un jouet, pour lequel ne pas le laisser a mains des enfants, surtout des sachets plastique, ils peuvent provoquer l'asphyxie. L'emballage est 100% recyclable, le déposer dans les conteneurs spécifiques, collaborez avec le milieu ambiant.*

2. Nettoyez le réservoir à l'aide d'un chiffon, d'eau et d'un détergent neutre non abrasif (voir le chapitre entretien).

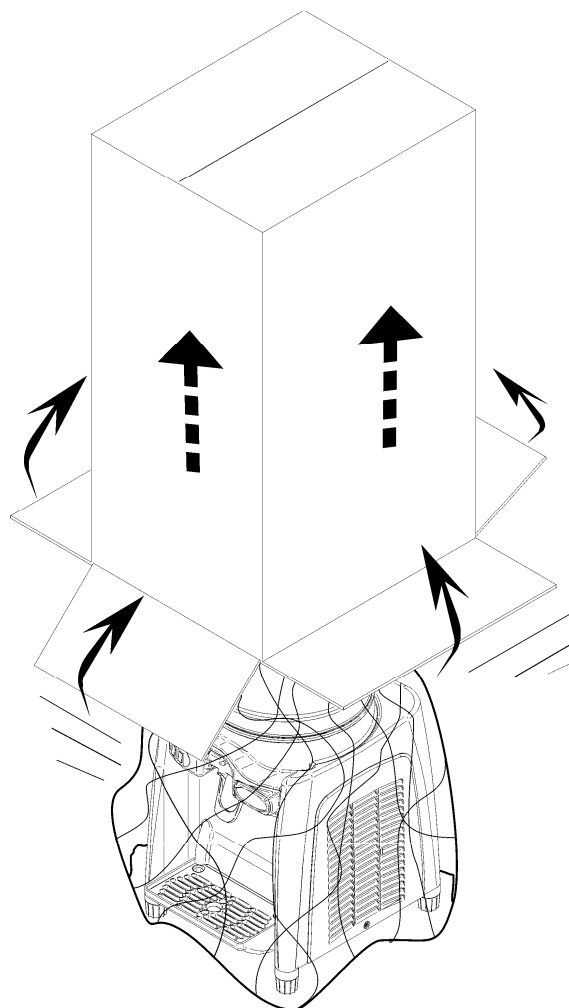


Figure 1

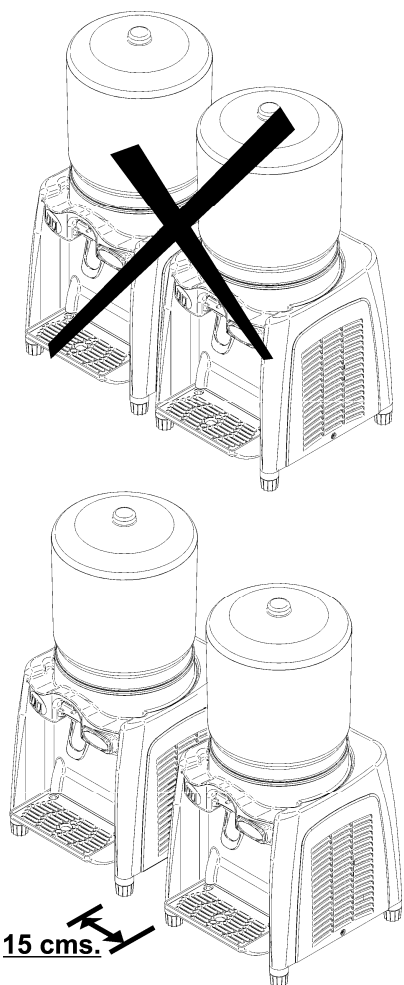


Figure 2

INSTALACIÓN (cont.)

- Remplir le réservoir jusqu'à environ 2 ou 3 cm du bord supérieur, et replacez le couvercle. Essayez de ne pas dépasser le niveau maximum conseillé afin que le liquide ne déborde pas lorsque les pales agitatrices se mettent en mouvement. **(voir Fig. 3).**

- Avant de connecter la machine au réseau électrique, contrôlez en vous basant sur les indications qui figurent sur la plaque de caractéristiques située sur la partie arrière, si la tension (Volt) et la fréquence (Hertz) correspondent à l'alimentation dont vous disposez. Utilisez une base d'alimentation conforme aux normes en vigueur avec mise à la terre. Si la base ne possède pas de prise de terre, consultez un électricien spécialisé. Ces conditions étant remplies, vous pouvez connecter la machine au réseau électrique.

- Avant de mettre en marche la machine il est nécessaire voir le chapitre "Fonctionnement" correspondant a chaque machine (1 ou 2 réservoirs).

Le système de froid se déconnectera automatiquement une fois arrive à la température fixe.

Pour la bonne conservation du produit il est conseillé de tenir la machine en fonctionnement.

- Vous pourrez fixer, par un thermostat, la température de déconnection du système de froid (voir "Fonctionnement").

Sur les machines qui possède un thermostat-thermomètre électronique, vous devrais tenir en compte que la température qui se fixe sur le thermostat, est celle que le système de froid se posera en fonctionnement après un première déconnection, cela veux dire, que si vous réguler la machine a 2° C, le système de froid se déconnectera automatiquement une fois arrive 0° C, et se métrera en marche quand la température du liquide monte a 2°C de nouveau. Comme vous voyer la température fixé sur le thermostat est celle que le système de froid se mais en marche, maintenant la température du produit entre 2° et 0° C.

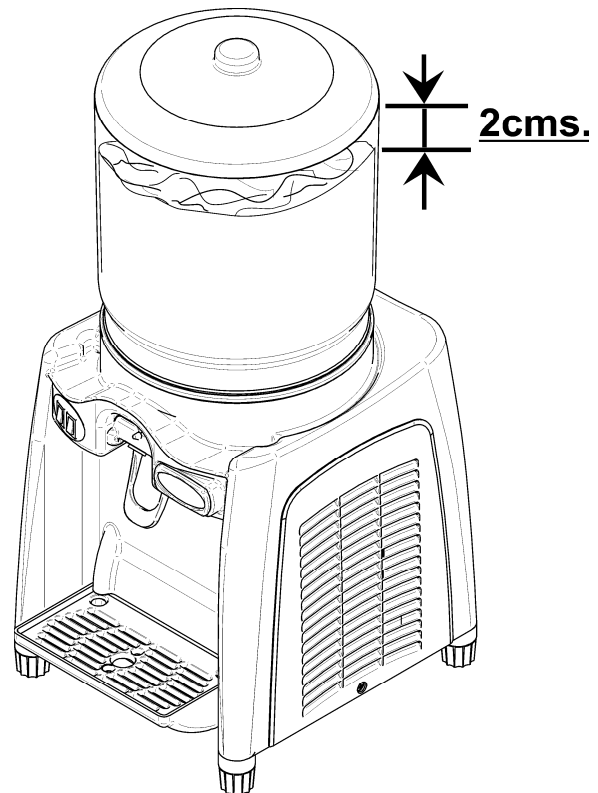


Figure 3

FONCTIONNEMENT

MISE EN SERVICE ET SYSTEME FROID

Sur le panneau frontal supérieur la machine dispose des interrupteurs suivants (voir Fig.4):

- **Général/Agitateur** (⚡ / ↻); pour la mise en marche et pour déclencher le mouvement de l'agitateur.
- **Froid** (*); pour le refroidissement du produit.

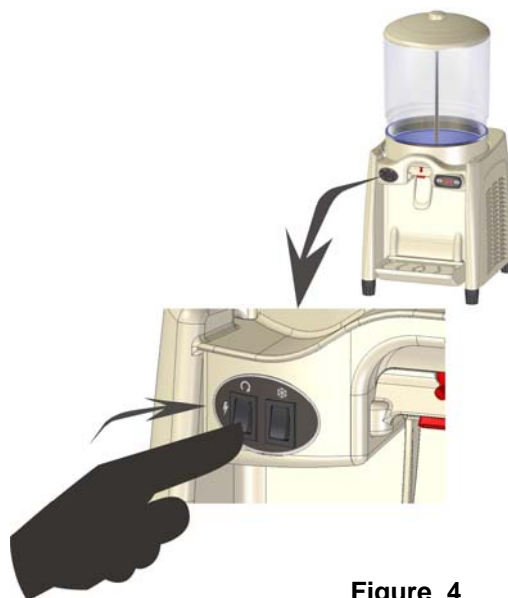


Figure 4

CONTRÔLE DE LA TEMPÉRATURE

Ce thermostat vient réglé d'usine à la température de 4°C.

Le thermostat électronique arrête le froid quand le produit descend à 4°C. Si on désire modifier la température de service du produit il faut procéder de la manière suivante (voir Fig. 5):

- 1°) Vérifiez que l'interrupteur froid et l'interrupteur général sont connectés.
- 2°) Poussez sur la flèche ⏪ le display indiquera **PrG**, et endéans 3 secondes poussez sur la flèche ⏩ pour avoir accès au réglage de la température, le display indique la température fixée.
- 3°) Poussez les flèches ⏪ ⏩ pour ajuster le thermostat électronique à la température désirée, qui variera entre 0°C ÷ 10°C.
- 4°) Attendez 5 secondes pour sortir du réglage température (pendant ces 5 secondes, ne touchez à rien). Le display indiquera à nouveau la température du liquide du réservoir.

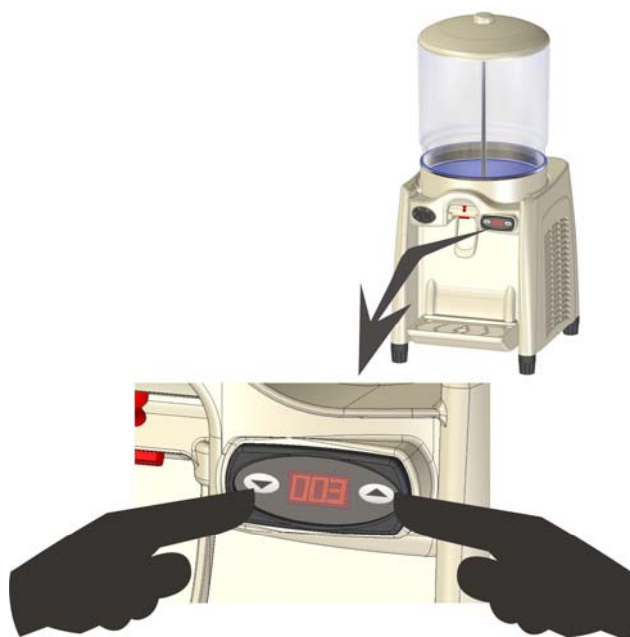


Figure 5

REMARQUE D'ORDRE GÉNÉRAL

Le système de refroidissement est temporisé : il se met en marche environ quatre minutes après que vous l'ayez connecté, afin que les pressions à l'intérieur du compresseur soient équilibrées.

Chaque interrupteur est muni, dans sa partie supérieure, d'un témoin qui s'allume lorsque vous actionnez l'interrupteur.

REPLISSAGE DU RÉSERVOIR

Pour remplir le réservoir, enlevez le couvercle, contrôlez que les pales sont correctement installées, versez le produit jusqu'à environ 2 ou 3 cm du bord supérieur, et replacez le couvercle. Essayez de ne pas dépasser le niveau maximum conseillé afin que le liquide ne déborde pas lorsque les pales agitatrices se mettent en mouvement.

Lorsque, suite aux ventes de boisson, le niveau du liquide atteint le joint du réservoir, nous vous conseillons de le remplir de nouveau afin d'éviter que la machine ne fonctionne pas à vide.

ENTRETIEN

Le nettoyage est une opération essentielle qui vous garantit la conservation du produit contenu dans le réservoir et de son goût.

TRES IMPORTANT: *Il est recommander le nettoyage journallement des pièces qui soit en contact avec le produit, et chaque fois que vous remplissez de nouveau produit.*

Nous vous conseillons de le réaliser de la façon suivante:

- 1°. -Éteignez tous les interrupteurs et déconnectez la machine du réseau électrique.
- 2°. -Videz le/les réservoir(s) de son/leur contenu.

3°. -Enlevez le/les couvercle(s) (T) vers le haut (Fig.6).

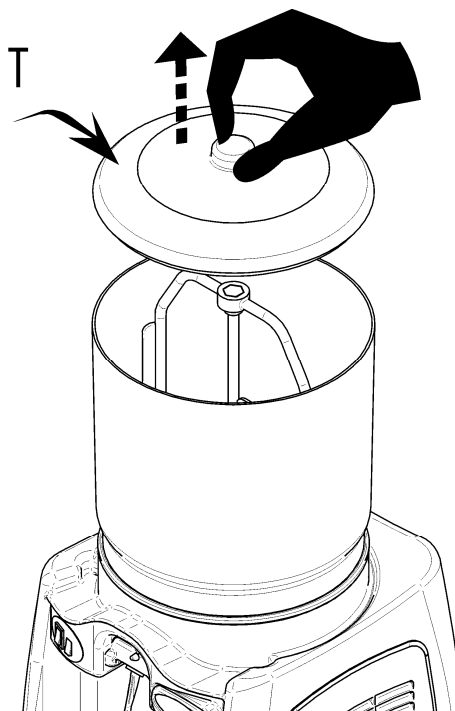


Figure 6

4°. -Enlevez le/les couvercle(s) (T) vers le haut (Fig.6).

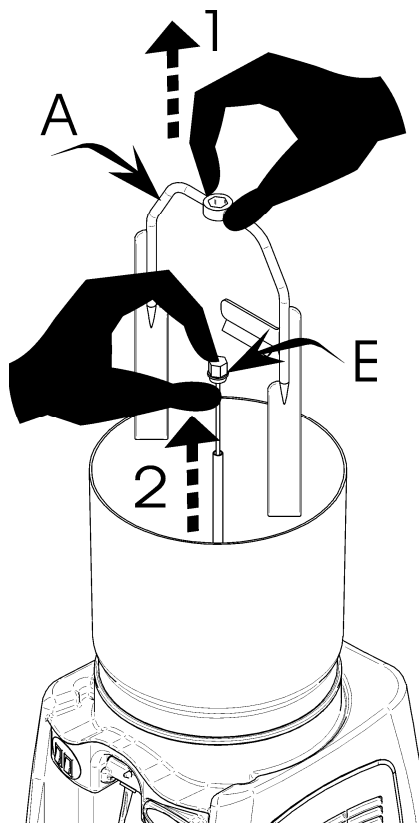


Figure 7

ENTRETIEN (cont.)

5°. -Extrayez le/les réservoir(s) (D) avec précaution en tirant (1) vers le haut (Fig.8).

6°. -Enlevez le(s) joint(s) de caoutchouc du/des réservoir(s), en tirant (2) vers le haut (Fig.8).

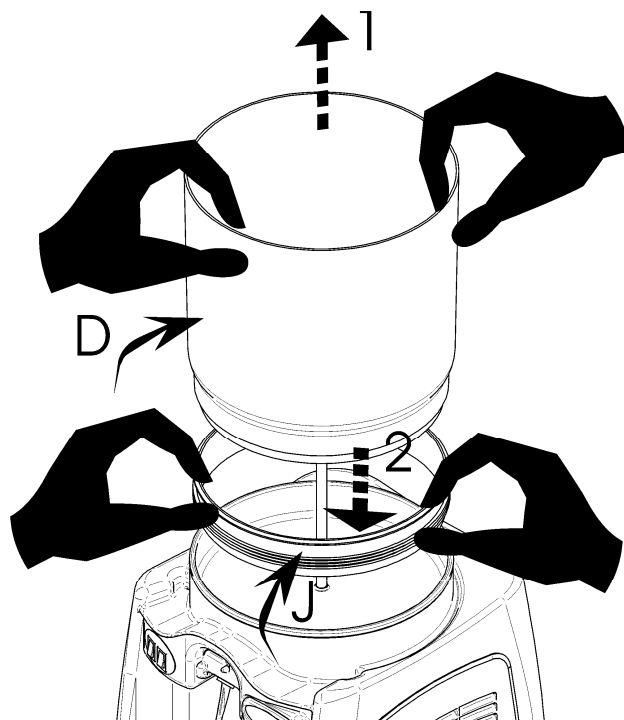


Figure 8

7°. -Pour extraire le robinet de son emplacement, procédez comme indiqué ci-dessous (voir Fig.9) :

Poussez (1°) le levier (LG) avec une main, pendant qu'avec l'autre, (2°) vous tirez vers l'avant. Le téton du tube caoutchouc robinet (TG) quittera son emplacement. (3°) Tirez le robinet complet vers l'avant (GM), en le faisant glisser dans la glissière (G).

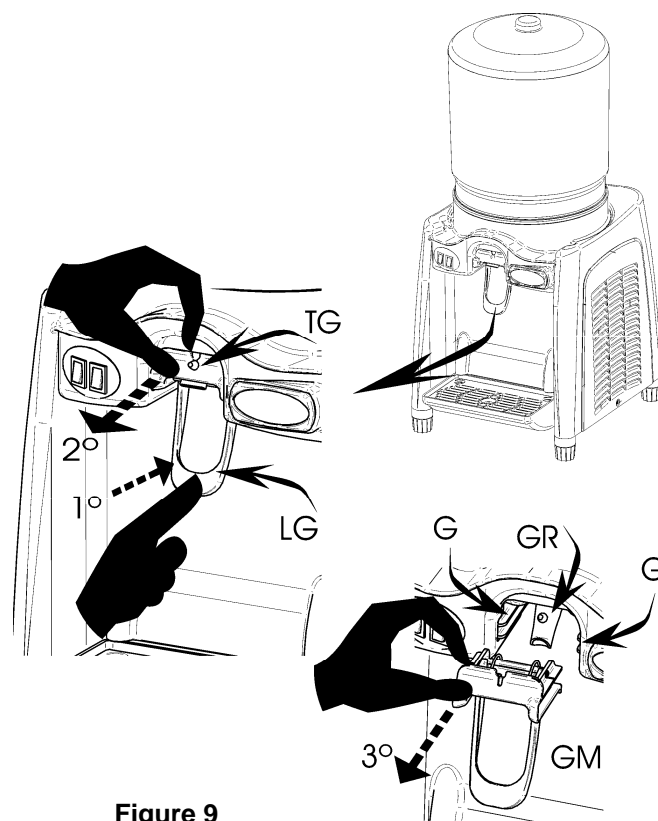


Figure 9

ENTRETIEN (cont.)

8°.-Afin de démonter le corps du robinet en 3 éléments, procédez comme suit (**Fig.10**):
 Faire pression **1°** sur les bords latéraux du levier (**LV**), afin que les tétons sortent de leur logements (**AG**). **2°** Tirez le levier vers le haut. **3°** Faire basculer le ressort (**M**) vers le haut et vers l'extérieur de l'obturateur. **4°** extraire le ressort des orifices de l'obturateur.

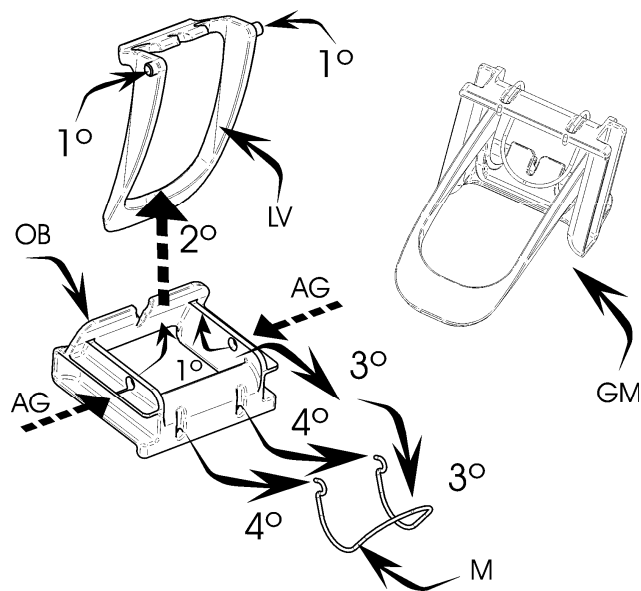


Figure 10

9°.- Afin de remonter les pièces du corps robinet, procédez comme ci-dessous (**Fig.11**):
 Introduire **1°** le ressort (**M**) dans les deux orifices (**AG**) de l'obturateur **2°** Le relever vers le haut jusqu'à ce qu'il soit introduit dans l'obturateur (**OB**). **3°** Introduire le levier (**LV**) dans l'obturateur, afin qu'il fasse pression sur le ressort. **4°** Introduire les tétons du levier dans les logements de l'obturateur. **5°** Une fois en place, le ressort doit faire pression sur le levier, afin que celui-ci reste en position "robinet fermé".

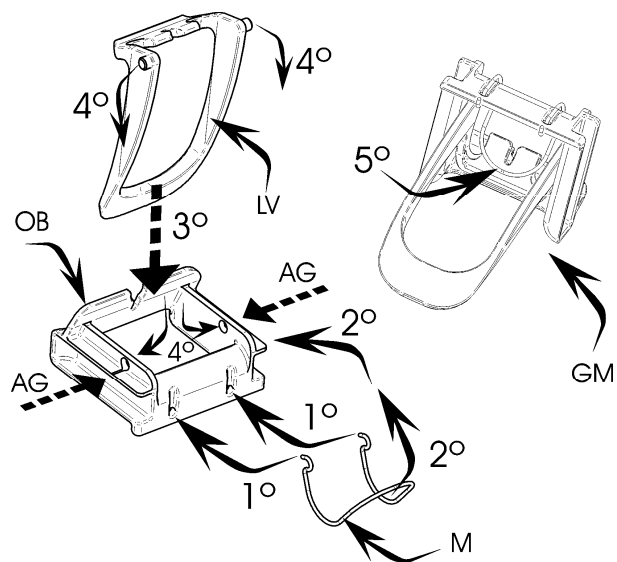


Figure 11

ENTRETIEN (cont.)

10°. Extraire le tube caoutchouc robinet (**GR**) en tirant (**T**) vers le bas (**Fig.12**).

11°. Nettoyer l'ensemble, corps et tube robinet caoutchouc avec de l'eau et du savon neutre non abrasif. Rincez abondamment.

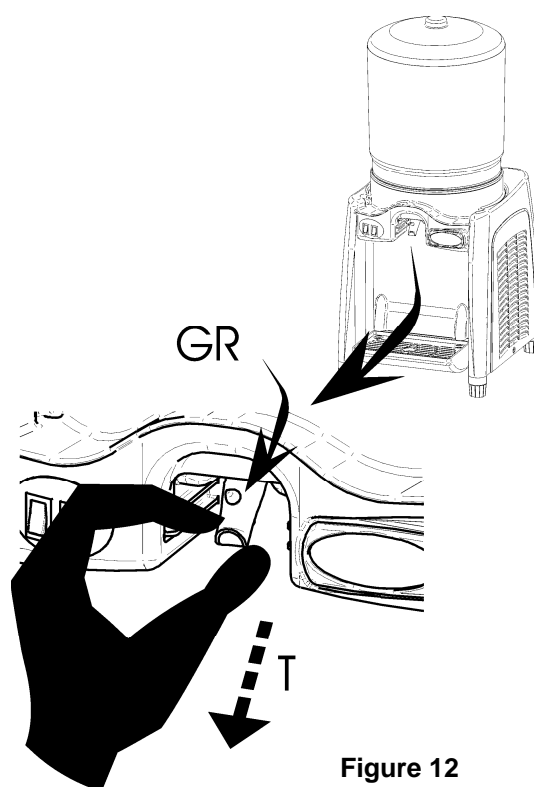


Figure 12

12°. **Très important (voir Fig.13).**

Dans la rainure (**RD**), il y a des orifices de drainage (**D**), qui ne peuvent pas être obstrués. Ces orifices acheminent l'eau de la condensation du réservoir jusqu'au plateau d'égouttement. Nettoyer-les afin d'éviter l'obstruction des orifices de drainage.

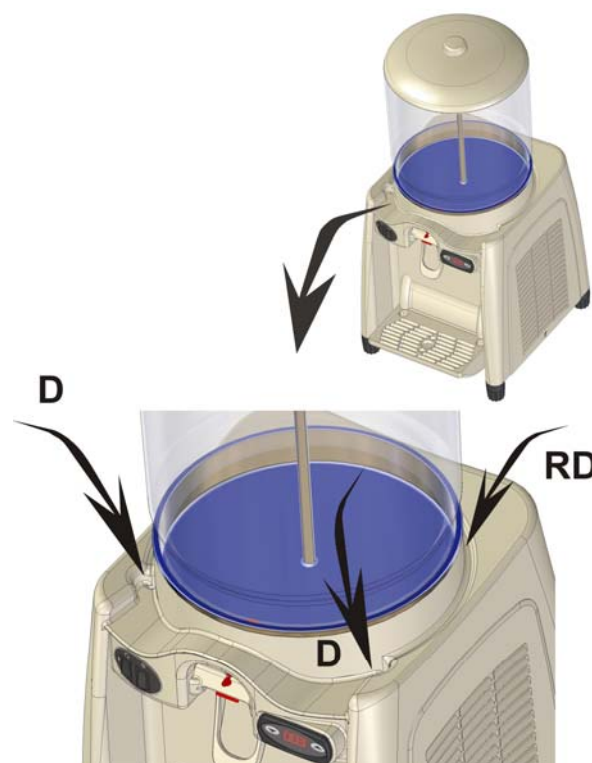


Figure 13

ENTRETIEN (cont.)

13°. Procédez au montage du tube robinet caoutchouc (**GR**) en l'introduisant dans son logement (**AG**) dans l'évaporateur. Il doit rester aligné avec l'axe de l'agitateur, comme indiqué sur le dessin et tirez doucement (**T**) le tube robinet caoutchouc, vers le bas, jusqu'à ce qu'il occupe son emplacement. (**Fig.14**).

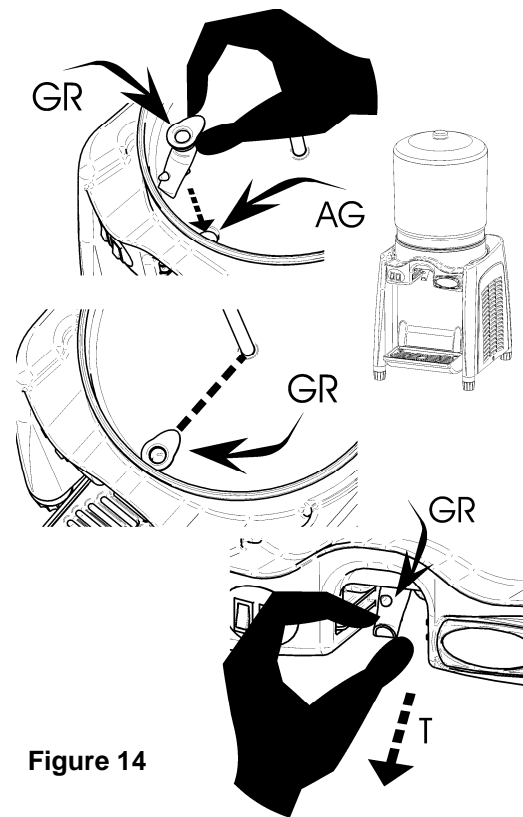


Figure 14

14°. Introduire (1°) le corps du robinet (**GM**) dans la glissière. (2°) Mettre le tube caoutchouc robinet dans son logement (**GR**) dans le corps du robinet. (3°) Poussez le levier du robinet (**LG**) avec une main, tandis qu'avec l'autre (4°) vous introduisez le téton du tube robinet caoutchouc (**TG**) dans son logement (**Fig.15**).

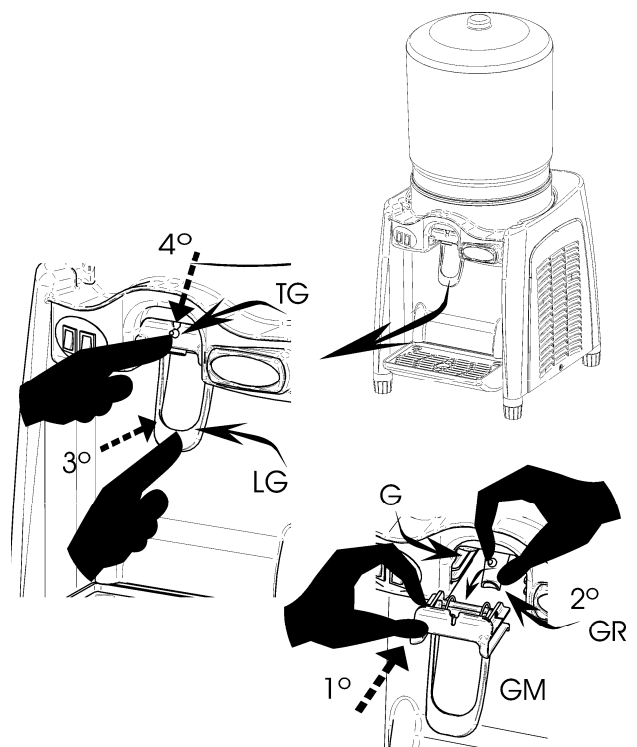


Figure 15

ENTRETIEN (cont.)

15°. -Vider journallement le bac d'égouttement (1) (voir Fig.16), soulevez-le légèrement vers le haut (flèche A), puis tirez-le vers l'avant (flèche B), enlevez la grille d'égouttement (2) comme indique la (flèche C), vider le contenu et à continuation, nettoyez les deux pièces. Remettez la grille d'égouttement (2) sur le bac (1) et placez-le sur le panneau frontal (3) selon flèche (D) l'emboîtant dans les fenêtrés (E) avec les deux tétons (F) situé derrière du bac et pousser vers le bas (G).

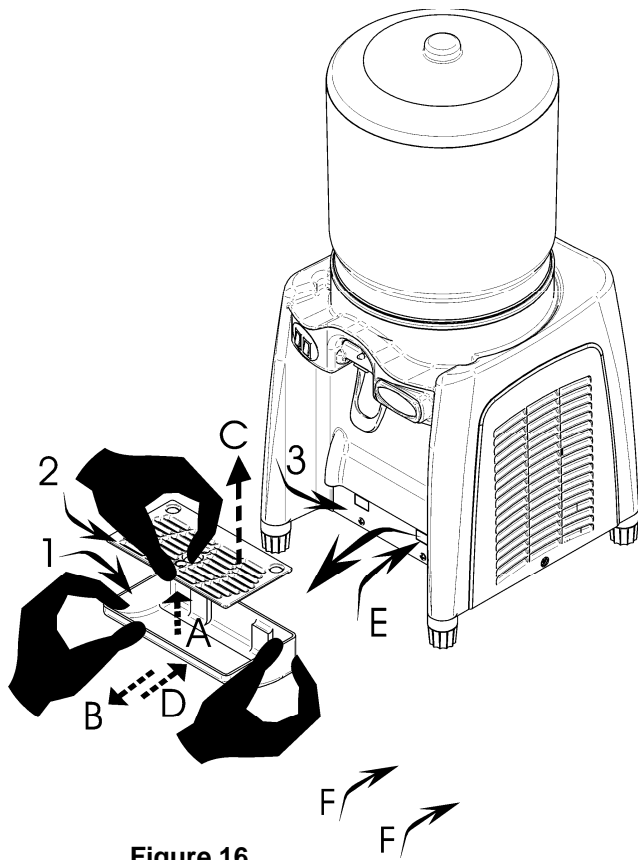


Figure 16

16°. -Afin de procéder au montage du réservoir, une fois le joint caoutchouc (J) du réservoir (D) en place, humidifier celui-ci extérieurement pour faciliter le montage (Fig.17).

Remarque : La partie intérieure du joint, qui est en contact avec le réservoir, doit être parfaitement sèche. Dans le cas contraire, il vous sera difficile d'encastrer le réservoir.

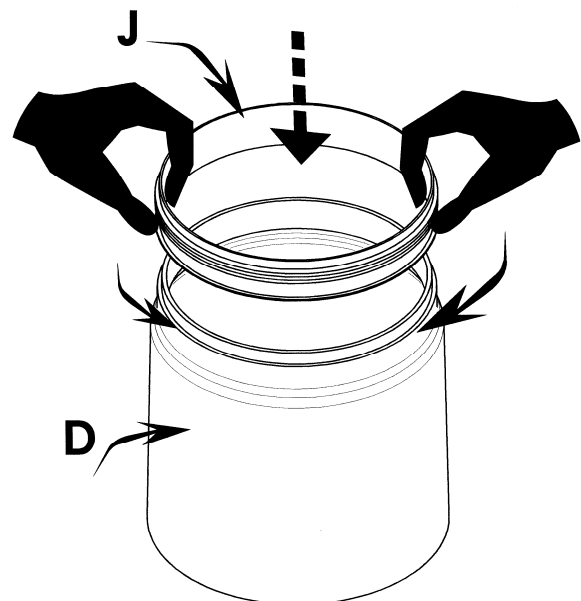


Figure 17

CONSEILS UTILES

FIN DE SAISON

Lorsque la saison est terminée, ou si vous remarquez une baisse de rendement de la machine, nous vous recommandons de nettoyer le condensateur d'air. Pour le nettoyer enlevez le panneau latérales, si vous avez de l'air a pression est recommandé l'utiliser en guidant le courant d'air de l'intérieur vers l'extérieur (**voir Fig.18**), et si vous n'avez pas d'air a pression prenez un pinceau (**P**), et nettoyez avec précaution les lamelles (**A**), en évitant de les tordre. dans le sens vertical (**voir Fig.19**).

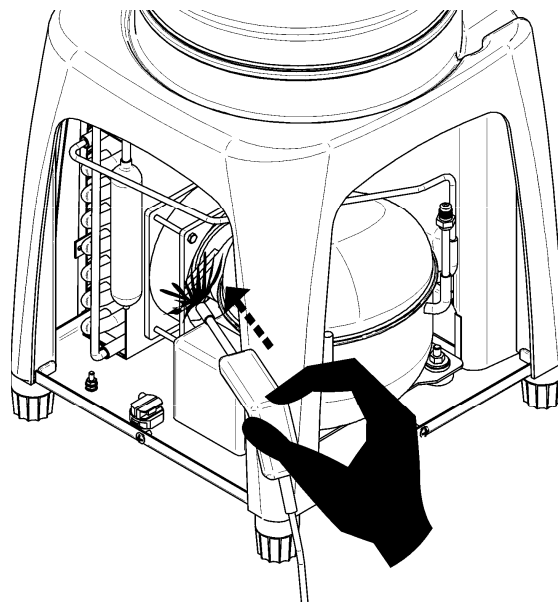


Figure 18

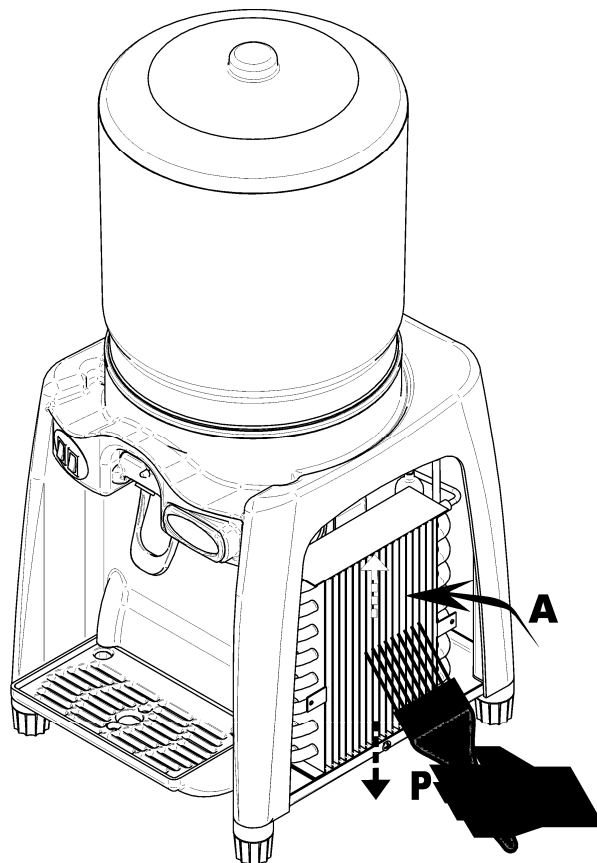


Figure 19

PROBLEMES ET CAUSES

PROBLÈMES	CAUSES
<u>1. La machine ne fonctionne pas.</u>	<p>1.1.-L'alimentation électrique n'est pas adéquate.</p> <p>1.2.-La prise à laquelle elle est branchée n'est pas alimentée.</p> <p>1.3.-La gaine d'alimentation est défectueuse.</p> <p>1.4.-L'interrupteur général est endommagé.</p> <p>1.5.-La connexion du clip de l'interrupteur général est défectueuse.</p>
<u>2. L'agitateur ne fonctionne pas.</u>	<p>2.1.-La connexion du moteur est défectueuse.</p> <p>2.2.-L'interrupteur de l'agitateur est défectueux.</p> <p>2.3.-Le moteur des pales/les pales est/sont bloqué(es).</p> <p>2.4.-Le motoréducteur est défectueux.</p>
<u>3. Le témoin de refroidissement ne s'allume pas lorsque vous actionnez l'interrupteur correspondant.</u>	<p>3.1.-L'interrupteur du froid est déconnecté.</p> <p>3.2.-Le témoin a claqué.</p> <p>3.3.-Le thermostat électronique est défectueux ou déconnecté.</p> <p>3.4.-Transformateur thermostat électronique défectueux ou déconnecté.</p>
<p><u>4. Le compresseur ne démarre pas:</u></p> <p><u>4.1. Il n'est pas alimenté.</u></p> <p><u>4.2. Il est alimenté.</u></p>	<p>4.1.1.-Transformateur thermostat électronique défectueux ou déconnecté.</p> <p>4.1.2.-Thermostat électronique est défectueux ou déconnecté.</p> <p>4.2.2.-Relais de démarrage.</p> <p>4.2.3.-Protecteur thermique.</p> <p>4.2.4.-Compresseur.</p>
<u>5. La machine ne refroidit pas.</u>	<p>5.1.-Il y a une fuite de gaz réfrigérant.</p> <p>5.2.-Le condensateur est encrassé.</p> <p>5.3.-L'aération autour de la machine est insuffisante.</p> <p>5.4.-Le motoventilateur est en panne.</p> <p>5.5.-Thermostat électronique est défectueux ou déconnecté.</p> <p>5.6.-L'interrupteur de refroidissement est défectueux ou en position 0.</p>
<u>6. Le robinet fuit.</u>	<p>6.1.-Le tube caoutchouc du robinet est défectueux ou mal positionné.</p> <p>6.2.-Vérifiez l'état des ressorts du robinet.</p>
<u>7. Le réservoir fuit.</u>	<p>7.1.-Le joint du réservoir est défectueux.</p>

